叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 查理的法国之旅及其他故事(charles' Journey To France, And Other Tales) 000001

2. 查理的法国之旅及其他故事(charles' Journey To France, And Other Tales) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查理的法国之旅及其他故事(Charles' Journey to France, and Other Tales)

第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['læri] [biː] . ['hærisn]
E - text prepared by Larry B . Harrison
E - 文本 准备 经过 拉里 B . 哈里森

电子文本由拉里·B·哈里森编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

[ðə; ði]['dɪdʒɪt(ə)l]['miːdiə] [rɪ'pɑːzətɔːri] , ['aːkaivz] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] ,
the Digital Media Repository , Archives and Special Collections ,
这 数字的 媒体 仓库 , 档案 和 特别的 收藏 ,

数字媒体库、档案馆和特藏部

[bɔːl] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbrɛˌriːz]
Ball State University Libraries
球 状态 大学 图书馆

鲍尔州立大学图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [ˌbiːˌɛs'juː] . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] / ['ɪndeks] . ['pi'eɪtʃ'pi])
(http : / / libx . bsu . edu / index . php)
(http : / / - . 布苏 . edu / 指数 . php)

(http://libx.bsu.edu/index.php)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['dɪdʒɪt(ə)l]['miːdiə]
Note : Images of the original pages are available through the Digital Media
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 数字的 媒体
[rɪ'pɑːzətɔːri] ,
Repository ,
仓库 ,

注:原始页面的图像可通过数字媒体库获取。

['aːkaivz] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [kə'lekʃənz] , [bɔːl] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbrɛˌriːz] .
Archives and Special Collections , Ball State University Libraries .
档案 和 特别的 收藏 , 球 状态 大学 图书馆 .

鲍尔州立大学图书馆档案馆和特藏部。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / - . [ˌbiːˌɛs'juː] . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] / cdm4 / ['aɪtəm] _ ['vjuːər] . ['pi'eɪtʃ'pi] ?
See http : / / libx . bsu . edu / cdm4 / item _ viewer . php ?
看 http : / / - . 布苏 . edu / cdm4 / 物品 _ 观看者 . php ?
CISOROOT= / - & CISOPTR=268 & CISOBOX=1 & REC=2
CISOROOT= / chapbks & CISOPTR=268 & CISOBOX=1 & REC=2
CISOROOT= / - & CISOPTR=268 & CISOBOX=1 & REC=2

请参阅 http://libx.bsu.edu/cdm4/item_viewer.php?CISOROOT=/chapbks&CISOPTR=268&CISOBOX=1&REC=2

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] - ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
UNCLE **THOMAS** **'** **STORIES** **FOR** **GOOD** **CHILDREN** **.**
叔叔 托马斯 - 故事 为了 好的 孩子们 .

托马斯叔叔讲给乖孩子的故事。

[tʃɑ:rlz] - ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [fræns] ,
CHARLES **'** **JOURNEY** **TO** **FRANCE** **,**
查尔斯 - 旅行 到 法国 ,

查理前往法国的旅程

[ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
AND **OTHER** **TALES** **.**
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [bɑ:r'bɔ:ld] .
BY **MRS** **.** **BARBAULD** **.**
经过 太太 . 巴尔博尔德 .

作者：芭芭拉·巴尔德夫人

['wʊstər] :
WORCESTER **:**
伍斯特 :

伍斯特：

['edwərd] ['livəˌmɔ:] .
EDWARD **LIVERMORE** **.**
爱德华 利弗莫尔 .

爱德华·利弗莫尔。

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] -
UNCLE **THOMAS** **'**
叔叔 托马斯 -

托马斯叔叔

['stɔ:riz]
STORIES
故事

故事

[fɔ:r; fər]
FOR
为了

为了

[gʊd] ['tʃɪldrən] .
GOOD **CHILDREN** **.**
好的 孩子们 .

好孩子。

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .
UNCLE **THOMAS** **.**
叔叔 托马斯 .

托马斯叔叔。

[tʃɑ:rlz] - ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [fræns] ,
CHARLES **'** **JOURNEY** **TO** **FRANCE** **,**
查尔斯 - 旅行 到 法国 ,

查理前往法国的旅程

[ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
AND **OTHER** **TALES** **.**
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [bɑːr'bɔːld] .
BY MRS . BARBAULD .
经过 太太 . 巴尔博尔德 .

作者：芭芭拉·巴尔德夫人

['wʊstər] :
WORCESTER :
伍斯特 :

伍斯特：

['edwərd] ['livə,mɔː] . - .
EDWARD LIVERMORE . 1847 .
爱德华 利弗莫尔 . - .

爱德华·利弗莫尔。1847年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1847 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1847年登记在册。

[baɪ]['edwərd] ['livə,mɔː] ,
By Edward Livermore ,
经过 爱德华 利弗莫尔 ,

作者：爱德华·利弗莫尔

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

['griːnfiːld] :
GREENFIELD :
绿地 :

格林菲尔德：

['mɛriːəm] [ænd; ənd] - , ['printərz] .
MERRIAM AND MIRICK , PRINTERS .
梅里亚姆 和 - , 打印机 .

梅里亚姆和米里克印刷厂。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] - ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
Uncle Thomas ' Stories for Good Children .
叔叔 托马斯 - 故事 为了 好的 孩子们 .

托马斯叔叔讲给乖孩子的故事。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊks] , [ɪz] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
The design of this Series of unpretending little books , is , to give to the
这 设计 的 这 系列 的 不加掩饰的 小的 图书 , 是 , 到 给 到 这
[jʌŋ] ,
Young ,
年轻的 ,

这套朴实无华的小书系列的设计宗旨是送给年轻人。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .
information , joined with amusement .
信息 , 加入 和 娱乐 .

信息与娱乐相结合。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪf] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz]

They	**are**	**prepared**	**for**	**young**	**children**	**,**	**and**	**if**	**,**	**from**	**the**	**reading**	**of**	**these**
他们	是	准备	为了	年轻的	孩子们	,	和	如果	,	从	这	阅读	的	这些

[ˈstɔːriz] ,

stories	**,**
故事	,

这些故事适合幼儿阅读，如果孩子们通过阅读这些故事，

[ðeɪ] [əˈkwaɪər] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [gʊd] [bʊks] , [ðə; ðɪ] [kəmˈpaɪlərz] [ˈɑːbdʒekt] [wɪl] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .

they	**acquire**	**a**	**love**	**for**	**good**	**books**	**,**	**the**	**compiler's**	**object**	**will**	**be**	**accomplished**	**.**
他们	获得	一个	爱	为了	好的	图书	,	这	编译器	目的	将要	是	完成	.

如果他们爱上好书，那么编者的目的就达到了。

[ˈkɑːntents] .

Contents	**.**
内容	.

内容。

[tʃɑːrlz] - [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [fræns] , [naɪn]

Charles	**'**	**Journey**	**to**	**France**	**,**	**9**
查尔斯	-	旅行	到	法国	,	9

查理的法国之旅，9

[ðə; ðɪ] [bɔːl] [ˈpleɪɜ˞z] , -

The	**Ball**	**Players**	**,**	**32**
这	球	球员	,	-

球手们，32

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , -

The	**Little**	**Boy**	**who**	**was**	**a**	**Coward**	**,**	**39**
这	小的	男生	WHO	曾是	一个	懦夫	,	-

胆小的小男孩，39

[maɪ] [ˈmʌðər] , -

My	**Mother**	**,**	**44**
我的	母亲	,	-

我的母亲，44岁

[ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [dɔːgz] , -

Stories	**of**	**Dogs**	**,**	**49**
故事	的	狗	,	-

狗的故事，49

[ə; eɪ] [ˈnɔːti] [bɔɪ] , -

A	**Naughty**	**Boy**	**,**	**59**
一个	淘气	男生	,	-

淘气男孩，59

[ðə; ðɪ] [ˈsɪli] [læm] , -

The	**Silly**	**Lamb**	**,**	**63**
这	愚蠢的	羊肉	,	-

傻羊羔，63

[ˈluːsi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [læm] , -

Lucy	**and**	**her**	**Lamb**	**,**	**71**
露西	和	她	羊肉	,	-

露西和她的羔羊，71

[ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [fræns] .

STORY	**OF**	**A**	**JOURNEY**	**TO**	**FRANCE**	**.**
故事	的	一个	旅行	到	法国	.

一段法国之旅的故事。

[wel] , [tʃɑːrlz] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

Well	**,**	**Charles**	**,**	**we**	**will**	**take**	**a**	**journey**	**.**
出色地	,	查尔斯	,	我们	将要	拿	一个	旅行	.

查尔斯，我们去旅行吧。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [fræns] .

We	**will**	**go**	**to**	**France**	**.**
我们	将要	去	到	法国	.

我们将去法国。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪdz] [hoʊm] .

We	**will**	**see**	**some**	**of**	**the**	**world**	**besides**	**home**	**.**
我们	将要	看	一些	的	这	世界	除了	家	.

我们将有机会看看家乡以外的世界。

[brɪŋ] [jʊr; jər][hæt] .

Bring	**your**	**hat**	**.**
带来	你的	帽子	.

请带上帽子。

[gʊd] - [baɪ] , ['pɑːpə] .

Good	**-**	**bye**	**,**	**Papa**	**.**
好的	-	再见	,	爸爸	.

爸爸，再见。

[ˌfer'wel] , ['bɪli] , [ænd; ənd] ['hæri] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] .

Farewell	**,**	**Billy**	**,**	**and**	**Harry**	**,**	**and**	**every**	**body**	**.**
告别	,	比利	,	和	哈里	,	和	每一个	身体	.

再见了，比利、哈里，还有各位。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] .

We	**are**	**going**	**a**	**great**	**way**	**off**	**.**
我们	是	去	一个	伟大的	方式	离开	.

我们还有很长的路要走。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][ænd; ənd][baɪ]

And	**we**	**shall**	**go**	**down**	**the**	**lane**	**,**	**and**	**through**	**the**	**church**	**-**	**yard**	**and**	**by**
和	我们	将	去	向下	这	车道	,	和	通过	这	教会	-	院子	和	经过

[ðə; ði]['kɔːrnər] - [haʊs] ,

the	**corner**	**-**	**house**	**,**
这	角落	-	房子	,

我们将沿着小路走，穿过教堂墓地，经过街角的房子，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][staɪl] ,

and	**over**	**the**	**stile**	**,**
和	超过	这	风格	,

翻过栅栏，

[tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][kwaɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] .

till	**we**	**have**	**got**	**quite**	**into**	**the**	**fields**	**.**
直到	我们	有	得到	相当	进入	这	字段	.

直到我们完全进入田野。

[haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪl] [lʊk] !

How	**pretty**	**the**	**fields**	**will**	**look**	**!**
如何	漂亮的	这	字段	将要	看	!

田野看起来该有多美啊！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmər] [deɪz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] .

for	**it**	**will**	**be**	**summer**	**days**	**again**	**before**	**we**	**go**	**.**
为了	它	将要	是	夏天	天	再次	前	我们	去	.

因为在我们离开之前，夏天还会再次来临。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['jeloʊ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [græs] , [ænd; ənd] [triːz] ,

And	there	will	be	yellow	flowers	,	and	white	flowers	,	and	grass	,	and	trees	,
和	那里	将要	是	黄色的	花朵	,	和	白色的	花朵	,	和	草	,	和	树木	,

那里会有黄色的花，白色的花，还有青草和树木。

[ænd; ənd] [hedʒz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] , [wɪl] [tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] , ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

and	hedges	;	and	the	grasshoppers	,	will	chirp	,	chirp	,	under	our	feet	.
和	对冲	;	和	这	蚱蜢	,	将要	啁啾	,	啁啾	,	在下面	我们的	脚	.

还有树篱；蚱蜢会在我们的脚下鸣叫。

[duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli]['hɪndər][ˌjuː 'es] ,

Do	not	try	to	catch	them	;	it	will	only	hinder	us	,
做	不是	尝试	到	抓住	他们	;	它	将要	仅有的	阻碍	我们	,

不要试图抓住他们；那样只会阻碍我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

and	we	have	a	great	way	to	go	.
和	我们	有	一个	伟大的	方式	到	去	.

我们还有很长的路要走。

[preɪ] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['prɪti] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lʊk] [soʊ] [miːk] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

Pray	what	are	those	pretty	creatures	that	look	so	meek	and	good	-	natured	,
祈祷	什么	是	那些	漂亮的	生物	那	看	所以	温顺	和	好的	-	自然	,

请问，那些看起来如此温顺善良的美丽生物究竟是什么？

[ænd; ənd][hæv; həv][sɔːft] [θɪk] [waɪt] [wʊl] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [laɪk][ə; eɪ] ['greɪtkoʊt] ,

and	have	soft	thick	white	wool	upon	their	backs	,	like	a	greatcoat	,
和	有	柔软的	厚的	白色的	羊毛	之上	他们的	背部	,	喜欢	一个	大衣	,

它们背上长着柔软厚实的白色羊毛，就像一件大衣一样。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kraɪz] ?

and	make	a	noise	like	the	little	baby	when	it	cries	?
和	制作	一个	噪音	喜欢	这	小的	婴儿	什么时候	它	哭泣	?

发出像婴儿哭泣时那样的声音?

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [ʃiːp]

Those	are	sheep
那些	是	羊

那些是羊

[ænd; ənd] [læmz] .

and	lambs	.
和	羔羊	.

还有羔羊。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz] , [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃiːp] ?

And	what	are	those	creatures	with	horns	,	that	are	bigger	than	the	sheep	?
和	什么	是	那些	生物	和	角	,	那	是	大	比	这	羊	?

那些长着角、比绵羊还大的生物是什么?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [blæk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [red] : [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ,

Some	of	them	are	black	,	and	some	red	:	they	make	a	loud	noise	,
一些	的	他们	是	黑色的	,	和	一些	红色的	:	他们	制作	一个	大声	噪音	,

它们有的黑色，有的红色：它们会发出很大的噪音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hɜːrt]['eni]['bɑːdi] .

but	they	do	not	look	as	if	they	would	hurt	any	body	.
但	他们	做	不是	看	作为	如果	他们	会	伤害	任何	身体	.

但它们看起来并不像是会伤害任何人的。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [kaʊz] [ðæt] [gɪv] [mɪlk] .

Those	**are**	**cows**	**that**	**give**	**milk**	**.**
那些	是	牛	那	给	牛奶	.

这些是产奶的奶牛。

[stroʊk] [ðem; ðəm] .

Stroke	**them**	**.**
中风	他们	.

抚摸它们。

[pʊr] [kaʊz] !

Poor	**cows**	**!**
贫穷的	牛	!

可怜的牛!

[stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] .

stand	**still**	**and**	**look**	**back**	**.**
站立	仍然	和	看	后退	.

停下来，回头看看。

[naʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] ['pɑːˌpɑːz] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] ;

Now	**we**	**cannot**	**see**	**papa's**	**house**	**at**	**all**	**;**
现在	我们	不能	看	爸爸的	房子	在	全部	;

现在我们完全看不到爸爸的房子了;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ['oʊnli] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] .

and	**we**	**can**	**see**	**only**	**the**	**top**	**of**	**the**	**church**	**steeple**	**.**
和	我们	能	看	仅有的	这	顶部	的	这	教会	尖顶	.

我们只能看到教堂尖顶的顶部。

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .

Let	**us**	**go**	**a**	**little**	**farther**	**.**
让	我们	去	一个	小的	更远	.

让我们再往前走一点。

[naʊ] [lʊk] [bæk] .

Now	**look**	**back**	**.**
现在	看	后退	.

现在回头看看。

[naʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ɔːl] .

Now	**we**	**cannot**	**see**	**the**	**church**	**at**	**all**	**.**
现在	我们	不能	看	这	教会	在	全部	.

现在我们完全看不到教堂了。

[ˌfer'wel] !

Farewell	**!**
告别	!

告别!

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] .

We	**are**	**going**	**a**	**great**	**way**	**.**
我们	是	去	一个	伟大的	方式	.

我们正朝着正确的方向前进。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['evər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?

Shall	**we**	**ever**	**come**	**back**	**again**	**?**
将	我们	曾经	来	后退	再次	?

我们还会再回来吗?

[jes] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ; [bʌt; bət]

Yes	**,**	**we**	**shall**	**come**	**back**	**again**	**;**	**but**
是的	,	我们	将	来	后退	再次	;	但

是的，我们还会再来的；但是

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [naʊ] .

we	must	go	on	now	.
我们	必须	去	在	现在	.

我们现在必须继续前进了。

[kʌm] , [meɪk] [heɪst] .

Come	,	make	haste	.
来	,	制作	匆忙	.

快点。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [tɔːl] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [fɔːr] [greɪt] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [muːv] ['veri] [fæst] ?

What	is	that	tall	thing	that	has	four	great	arms	which	move	very	fast	?
什么	是	那	高的	事物	那	有	四	伟大的	武器	哪个	移动	非常	快速地	?

那是一个高大的东西，它有四条巨大的手臂，而且移动速度非常快?

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] .

I	believe	,	if	I	was	near	it	,	they	would	strike	me	down	.
我	相信	,	如果	我	曾是	靠近	它	,	他们	会	罢工	我	向下	.

我相信，如果我靠近它，他们会把我打倒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɪnd] - [mɪl] .

It	is	a	wind	-	mill	.
它	是	一个	风	-	磨	.

这是一座风车。

[ðoʊz] [ɑːrmz][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][seɪlz] .

Those	arms	are	the	sails	.
那些	武器	是	这	帆	.

那些手臂就是风帆。

[ðə; ðɪ][wɪnd][tɜːrnz][ðem; ðəm][raʊnd] .

The	wind	turns	them	round	.
这	风	转弯	他们	圆形的	.

风把它们吹转了个方向。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][wɪnd] - [mɪl] [fɔːr; fər] ?

And	what	is	a	wind	-	mill	for	?
和	什么	是	一个	风	-	磨	为了	?

风车是做什么用的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][graɪnd][kɔːrn] .

It	is	to	grind	corn	.
它	是	到	研磨	玉米	.

这是用来磨玉米的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [bred] [ɪf] [ðə; ðɪ][kɔːrn][wɜːr; wər][nɑːt] [graʊnd] .

You	could	have	no	bread	if	the	corn	were	not	ground	.
你	可以	有	不	面包	如果	这	玉米	是	不是	地面	.

如果玉米不被磨成粉，你就吃不到面包了。

[wel] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvər] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ?

Well	,	but	here	is	a	river	;	how	shall	we	do	to	get	over	it	?
出色地	,	但	这里	是	一个	河	;	如何	将	我们	做	到	得到	超过	它	?

但是这里有一条河；我们该如何渡过它呢?

[waɪ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðoʊz] [dʌks] [duː] ?

Why	,	do	you	not	see	how	those	ducks	do	?
为什么	,	做	你	不是	看	如何	那些	鸭子	做	?

为什么你没看到那些鸭子是怎么做的?

[ðeɪ] [swɪm]['oʊvər] .

they	swim	over	.
他们	游泳	超过	.

它们游过去。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [swɪm] .

But	I	cannot	swim	.
但	我	不能	游泳	.

但我不会游泳。

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [swɪm] , [aɪ] [bɪ'li:v] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [waɪd] [tu:; tə]

Then	you	must	learn	to	swim	,	I	believe	:	it	is	too	wide	to
然后	你	必须	学习	到	游泳	,	我	相信	:	它	是	也	宽的	到

那么，我认为你必须学会游泳：这里太宽了。

[dʒʌmp]['oʊvər] .

jump	over	.
跳	超过	.

跳过去。

[oʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] !

O	,	here	is	a	Bridge	!
哦	,	这里	是	一个	桥	!

哦，这里有一座桥!

['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][kwaɪt]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

Somebody	has	made	a	bridge	for	us	quite	over	the	river	.
某人	有	制成	一个	桥	为了	我们	相当	超过	这	河	.

有人为我们架起了一座桥，横跨河流。

[ðæt] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , [fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

That	somebody	was	very	good	,	for	I	do	not	know	what	we	should	have	done	without	it	;
那	某人	曾是	非常	好的	,	为了	我	做	不是	知道	什么	我们	应该	有	完毕	没有	它	;

那个人真是太好了，因为如果没有他，我真不知道我们会怎么办；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [tu:] .

and	he	was	very	clever	too	.
和	他	曾是	非常	聪明的	也	.

而且他非常聪明。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	wonder	how	he	made	it	.
我	想知道	如何	他	制成	它	.

我想知道他是怎么做到的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

I	am	sure	I	could	not	make	such	a	bridge	.
我	是	当然	我	可以	不是	制作	这样的	一个	桥	.

我确信我做不到建造这样的桥梁。

[wel] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvər] . — [peɪdʒ] - .

Well	,	but	here	is	a	river	.	—	Page	12	.
出色地	,	但	这里	是	一个	河	.	—	页	-	.

嗯，不过这里有一条河。——第12页

[wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] , [ɑ:n] , [ɑ:n] ; [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [mɔ:r] ['rɪvəz] ,

Well	,	we	must	go	on	,	on	,	on	;	and	we	shall	see	more	rivers	,
出色地	,	我们	必须	去	在	,	在	,	在	;	和	我们	将	看	更多的	河流	,

好吧，我们必须继续前进，继续前进，继续前进；我们还会看到更多的河流。

[ænd; ənd] [mɔːr] [fiːldz] , [ænd; ənd] [taʊnz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [lɑːrdʒ]

and	more	fields	,	and	towns	bigger	than	our	town	a	great	deal	—	large
和	更多的	字段	,	和	城镇	大	比	我们的	镇	一个	伟大的	交易	—	大的

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

还有更多的田野，以及比我们镇大得多的城镇——大城镇，

[ænd; ənd] [faɪn] [tʃɜːrtʃɪz] , [striːts] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fer]

and	fine	churches	,	streets	,	and	people	—	more	than	there	is	at	the	fair
和	美好的	教堂	,	街道	,	和	人们	—	更多的	比	那里	是	在	这	公平的

.

:
.

还有美丽的教堂、街道和人们——比集市上还要好。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [haɪ] [hɪlz] [tuː; tə] [klaɪm] .

And	we	shall	have	a	great	many	high	hills	to	climb	.
和	我们	将	有	一个	伟大的	许多	高的	丘陵	到	爬	.

我们将面临许多高山要攀登。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [mʌst; məst] [get] ['sʌmbɑːdi]

I	believe	I	must	get	somebody
我	相信	我	必须	得到	某人

我相信我必须找个人来帮忙。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌp] [ðoʊz] [haɪ] [hɪlz] .

to	carry	the	little	boy	up	those	high	hills	.
到	携带	这	小的	男生	向上	那些	高的	丘陵	.

背着小男孩爬上那些高山。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [θruː] ['dʌsti] ['sændi] [roʊdz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

And	sometimes	we	shall	go	through	dusty	sandy	roads	;	and	sometimes
和	有时	我们	将	去	通过	尘土飞扬	沙	道路	;	和	有时

[θruː] [griːn] [leɪnz] ,

through	green	lanes	,
通过	绿色的	车道	,

有时我们会走过尘土飞扬的沙路；有时我们会走过绿树成荫的小路。

[wer] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sɪŋ] .

where	we	shall	hear	the	birds	sing	.
在哪里	我们	将	听到	这	鸟类	唱歌	.

我们将在那里聆听鸟儿歌唱。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] ['oʊvər] [waɪd] ['kɑːmənz] , [wer] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [noʊ] [triːz] ,

Sometimes	we	shall	go	over	wide	commons	,	where	we	shall	see	no	trees	,
有时	我们	将	去	超过	宽的	公共领域	,	在哪里	我们	将	看	不	树木	,

有时我们会经过广阔的公共地带，那里看不到树木。

[nɔːr] ['eni] [haʊs] ; [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [hiːθ] ,

nor	any	house	;	and	large	heaths	,
也不	任何	房子	;	和	大的	石楠	,

也没有任何房屋；以及大片荒地，

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːrdli] ['eni] [græs] — ['oʊnli] [sʌm; səm] ['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [blæk]

where	there	is	hardly	any	grass	—	only	some	purple	flowers	,	and	a	few	black
在哪里	那里	是	几乎	任何	草	—	仅有的	一些	紫色的	花朵	,	和	一个	很少	黑色的

[noʊzd] ['lɪt(ə)l] [ʃiːp] .

nosed	little	sheep	.
鼻子	小的	羊	.

那里几乎没有草——只有一些紫色的花朵，还有几只黑鼻子的小绵羊。

[hɑ:] ! [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['prɪti] [braʊn] ['kri:tʃər] [ðæt] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] ?

Ha	**!**	**did**	**you**	**see**	**that**	**pretty**	**brown**	**creature**	**that**	**ran**	**across**	**the**	**path**	**?**
哈	！	做过	你	看	那	漂亮的	棕色的	生物	那	跑	穿过	这	小路	？

哈！你看到那只跑过小路的漂亮棕色小动物了吗?

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [lʊk] !

Here	**is**	**another**	**;**	**and**	**look**	**!**
这里	是	其他	；	和	看	！

还有一个；瞧!

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .

there	**is**	**another**	**;**	**there**	**are**	**a**	**great**	**many**	**.**
那里	是	其他	；	那里	是	一个	伟大的	许多	.

还有另一种；还有很多种。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ræbəts] .

They	**are**	**rabbits**	**.**
他们	是	兔子	.

它们是兔子。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

They	**live**	**here**	**,**	**and**	**make**	**themselves**	**houses**	**in**	**the**	**ground**	**.**
他们	居住	这里	,	和	制作	他们自己	房屋	在	这	地面	.

他们住在这里，在地下建造房屋。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ræbɪt] - ['wɔrən] .

This	**is**	**a**	**rabbit**	**-**	**warren**	**.**
这	是	一个	兔子	-	沃伦	.

这是一个兔子窝。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kʌm] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tri:z] — [mɔ:r] [tri:z] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑ:r; ər]

Now	**we**	**are**	**come**	**amongst**	**a**	**great**	**many**	**trees**	**—**	**more**	**trees**	**than**	**there**	**are**
现在	我们	是	来	在	一个	伟大的	许多	树木	—	更多的	树木	比	那里	是

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,

in	**the**	**orchard**	**by**	**a**	**great**	**many**	**,**
在	这	果园	经过	一个	伟大的	许多	,

现在我们来到了一片树木繁茂的地方——比许多人所在的果园里的树木还要多。

[ænd; ənd] ['tɔ:lər] [tri:z] .

and	**taller**	**trees**	**.**
和	更高	树木	.

还有更高的树木。

[ðer; ðər][ɪz][oʊk] , [ænd; ənd] [æʃ] , [ænd; ənd][elm] .

There	**is**	**oak**	**,**	**and**	**ash**	**,**	**and**	**elm**	**.**
那里	是	橡木	,	和	灰	,	和	榆树	.

这里有橡树、白蜡树和榆树。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wʊd] .

This	**is**	**a**	**wood**	**.**
这	是	一个	木头	.

这是一片树林。

[wʌt] [greɪt] [baʊz] [ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv] !

What	**great**	**boughs**	**the**	**trees**	**have**	**!**
什么	伟大的	树枝	这	树木	有	！

这些树枝真粗壮!

[laɪk] [θɪk]

like	**thick**
喜欢	厚的

像厚的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

武器。

[ðə; ði] [sʌn] ['kænɑːt] [ʃaɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [θɪk] .

The	**sun**	**cannot**	**shine**	**amongst**	**the**	**trees**	**,**	**they**	**are**	**so**	**thick**	**.**
这	太阳	不能	闪耀	在	这	树木	,	他们	是	所以	厚的	.

阳光无法穿透茂密的树林照射进来。

[lʊk] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] !

Look	**,**	**there**	**is**	**a**	**squirrel**	**!**
看	,	那里	是	一个	松鼠	!

看，那里有只松鼠!

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Jumping	**from**	**one**	**tree**	**to**	**another**	**.**
跳	从	一	树	到	其他	.

从一棵树跳到另一棵树上。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['nɪmb(ə)l] .

He	**is**	**very**	**nimble**	**.**
他	是	非常	灵活	.

他身手非常敏捷。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [teɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] !

What	**a**	**pretty**	**tail**	**he**	**has**	**!**
什么	一个	漂亮的	尾巴	他	有	!

他的尾巴真漂亮!

[wel] ; [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [deɪz] , [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fiːldz]

Well	**;**	**when**	**we**	**have**	**gone**	**on**	**a**	**great**	**many**	**days**	**,**	**through**	**a**	**great**	**many**	**fields**
出色地	;	什么时候	我们	有	已消失	在	一个	伟大的	许多	天	,	通过	一个	伟大的	许多	字段

[ænd; ənd] [taʊnz] ,

and	**towns**	**,**
和	城镇	,

嗯，当我们走了许多天，穿过许多田野和城镇之后，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːp] ['wɔːtər] , [bɪgə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

we	**shall**	**come**	**to**	**a**	**great**	**deep**	**water**	**,**	**bigger**	**a**	**great**	**many**	**times**	**than**	**the**
我们	将	来	到	一个	伟大的	深的	水	,	大	一个	伟大的	许多	时代	比	这

['rɪvər] ,

river	**,**
河	,

我们将来到一片深邃的水域，其规模将远超河流。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] , [juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fiːldz] [ɑːn] [ðə; ði]

for	**you**	**can**	**see**	**over**	**the**	**river**	**,**	**you**	**know**	**—**	**you**	**can**	**see**	**fields**	**on**	**the**
为了	你	能	看	超过	这	河	,	你	知道	—	你	能	看	字段	在	这

['ʌðər] [saɪd] ;

other	**side**	**;**
其他	边	;

因为你可以越过河流，你知道——你可以看到对岸的田野;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [soʊ] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [soʊ] [waɪd] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɔːtər] ,

but	**this**	**is**	**so**	**large**	**,**	**and**	**so**	**wide**	**,**	**you**	**can**	**see**	**nothing**	**but**	**water**	**,**
但	这	是	所以	大的	,	和	所以	宽的	,	你	能	看	没有什么	但	水	,

但这地方太大了，太宽了，除了水什么也看不到。

['wɔːtər] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] [jʊr; jər] [aɪz] .

water	**,**	**as**	**far**	**as**	**ever**	**you**	**can**	**carry**	**your**	**eyes**	**.**
水	,	作为	远的	作为	曾经	你	能	携带	你的	眼睛	.

水，你的目光所能及的最远的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [smu:ð] , [laɪk][ðə; ði]['rɪvər] ;

And	it	is	not	smooth	,	like	the	river	;
和	它	是	不是	光滑的	,	喜欢	这	河	;

它不像河流那样平静；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [rʌf] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [pɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] ;

it	is	all	rough	,	like	the	great	pot	in	the	kitchen	when	it	is	boiling	;
它	是	全部	粗糙的	,	喜欢	这	伟大的	锅	在	这	厨房	什么时候	它	是	沸腾	;

一切都很粗糙，就像厨房里沸腾的大锅一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [di:p] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [draʊn] [ju:; jʊ] ,

and	it	is	so	deep	,	it	would	drown	you	,
和	它	是	所以	深的	,	它	会	溺水	你	,

它非常深，会把你淹死。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz][tɔ:l][æz; əz] [tu:] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] .

if	you	were	as	tall	as	two	church	steeples	.
如果	你	是	作为	高的	作为	二	教会	尖顶	.

如果你有两座教堂尖顶那么高的话。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðɪs] [greɪt] ['wɔ:tər] ?

I	wonder	what	they	call	this	great	water	?
我	想知道	什么	他们	称呼	这	伟大的	水	?

我想知道他们把这片浩瀚的水域叫做什么?

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][stoʊn] ['draɪɪŋ] [hɪm'self] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['veri] [wet] .

There	is	an	old	fisherman	sitting	upon	a	stone	drying	himself	;	for	he	is	very	wet	.
那里	是	一个	老的	渔夫	坐着	之上	一个	石头	烘干	他自己	;	为了	他	是	非常	湿的	.

有一位老渔夫坐在石头上晾干身上的衣服，因为他浑身湿透了。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .

I	think	we	will	ask	him	.
我	思考	我们	将要	问	他	.

我想我们会问问他。

[preɪ] , ['fɪʃərmən] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['wɔ:tər] ?

Pray	,	fisherman	,	what	is	this	great	water	?
祈祷	,	渔夫	,	什么	是	这	伟大的	水	?

渔夫啊，请问这浩瀚的水域是什么?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [si:] : [dɪd][ju:; jʊ]['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ?

It	is	the	sea	:	did	you	never	hear	of	the	sea	?
它	是	这	海	:	做过	你	绝不	听到	的	这	海	?

那是大海：你难道没听说过大海吗?

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['wɔ:tər][ðə; ði] [seɪm] [si:] [ðæt] [ɪz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][mæp][æt; ət][hoʊm] ?

is	this	great	water	the	same	sea	that	is	on	our	map	at	home	?
是	这	伟大的	水	这	相同的	海	那	是	在	我们的	地图	在	家	?

这片浩瀚的水域和我们家乡地图上显示的海洋是同一片海吗?

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Yes	,	it	is	.
是的	,	它	是	.

是的。

[wel] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] !
Well , this is very strange !
出色地 , 这 是 非常 奇怪的 !

这真是太奇怪了!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][mæp] .
we are come to the sea that is in our map .
我们 是 来 到 这 海 那 是 在 我们的 地图 .

我们来到了地图上标示的那片大海。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][mæp] .
But it is very little in the map .
但 它 是 非常 小的 在 这 地图 .

但它在地图上占比很小。

[aɪ]
I
我

我

[kæn; kən] [leɪ] [maɪ]['fɪŋgər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
can lay my finger over it .
能 躺 我的 手指 超过 它 .

我能用手指轻轻触碰它。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][mæp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [θɪŋ] [ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][mæp] ,
Yes ; it is little in the map , because every thing is little in the map ,
是的 ; 它 是 小的 在 这 地图 , 因为 每一个 事物 是 小的 在 这 地图 ,

是的，它在地图上很小，因为地图上所有东西都很小。

[ðə; ði] [taʊnz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] .
the towns are little , and the houses are little .
这 城镇 是 小的 , 和 这 房屋 是 小的 .

城镇很小，房子也很小。

[preɪ] , ['fɪʃərmən] , [ɪz][ðer; ðər]['eni] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [siː] ?
Pray , fisherman , is there any thing on the other side of this sea ?
祈祷 , 渔夫 , 是 那里 任何 事物 在 这 其他 边 的 这 海 ?

渔夫啊，请问，这片大海的彼岸有什么吗?

[jes] ; [fiːldz] , [ænd; ənd] [taʊnz] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] .
Yes ; fields , and towns , and people .
是的 ; 字段 , 和 城镇 , 和 人们 .

是的；田野、城镇和人民。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ?
Will you go and see them ?
将要 你 去 和 看 他们 ?

你会去看他们吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [haʊ] [mʌst; məst][wiː; wi][duː][tuː; tə][get]['oʊvər] ?
I should like to go very well ; but how must we do to get over ?
我 应该 喜欢 到 去 非常 出色地 ; 但 如何 必须 我们 做 到 得到 超过 ?

我希望一切顺利；但是我们该如何才能成功呢?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [brɪdʒ] [hɪr] .
for there is no bridge here .
为了 那里 是 不 桥 这里 .

因为这里没有桥。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [greɪt] ['wʊd(ə)n][bɑːksɪz] [ðæt] [swɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ?
Do not you see those great wooden boxes that swim upon the water ?
做 不是 你 看 那些 伟大的 木制的 盒子 那 游泳 之上 这 水 ?

你难道没看到那些在水面上漂浮的巨大木箱吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['pɑːˌpɑːz] [haʊs] .

They	are	bigger	than	all	papa's	house	.
他们	是	大	比	全部	爸爸的	房子	.

它们比爸爸所有的房子都大。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tɔːl] [poʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [triː] .

There	are	tall	poles	in	the	middle	,	as	high	as	a	tree	.
那里	是	高的	杆子	在	这	中间	,	作为	高的	作为	一个	树	.

中间竖着高高的杆子，像树一样高。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [mɑːsts] .

Those	are	masts	.
那些	是	桅杆	.

那些是桅杆。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spredɪŋ]

now	they	are	spreading
现在	他们	是	传播

现在它们正在传播

[ðə; ði] [seɪlz] .

the	sails	.
这	帆	.

帆。

[ðoʊz] [waɪt] [ʃiːts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪlz] .

Those	white	sheets	are	the	sails	.
那些	白色的	纸张	是	这	帆	.

那些白布就是船帆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [wɪŋz] .

They	are	like	wings	.
他们	是	喜欢	翅膀	.

它们就像翅膀一样。

[ðiːz] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .

These	wooden	boxes	are	like	houses	with	wings	.
这些	木制的	盒子	是	喜欢	房屋	和	翅膀	.

这些木箱子就像长着翅膀的房子。

[jes] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

Yes	,	and	I	will	tell	you	what	,	little	boy	!
是的	,	和	我	将要	告诉	你	什么	,	小的	男生	!

是的，我会告诉你，小男孩！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] ;

they	are	made	on	purpose	to	go	over	the	sea	;
他们	是	制成	在	目的	到	去	超过	这	海	;

它们是专门为过海而设计的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kæn; kən] [trɑːt] .

and	the	wind	blows	them	along	faster	than	a	horse	can	trot	.
和	这	风	打击	他们	沿着	快点	比	一个	马	能	小跑	.

风吹得它们前进的速度比马小跑的速度还快。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ?

What	do	they	call	them	?
什么	做	他们	称呼	他们	?

他们管它们叫什么？

[ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] [ʃɪps] .
They call them ships .
他们 称呼 他们 船舶 .

他们称它们为船。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
You have seen a ship in a picture .
你 有 已见 一个 船 在 一个 图片 .

你在图片上见过船。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ɪn] ?
Shall we get in ?
将 我们 得到 在 ?

我们进去吧?

[wʌt] [hæv; həv] [ðoʊz] [men][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [gɑːt][ɑːn] ?
What have those men in the ship got on ?
什么 有 那些 男人 在 这 船 得到 在 ?

船上那些人到底在做什么?

[ðeɪ] [hæv; həv]['dʒækɪts][ænd; ənd] ['traʊzərz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [tʃekt] ['ʃɜːts] .
They have jackets and trowsers on , and checked shirts .
他们 有 夹克 和 裤子 在 , 和 已检查 衬衫 .

他们穿着夹克、裤子和格子衬衫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪləz] .
They are sailors .
他们 是 水手们 .

他们是水手。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['seɪlər] ;
I think we will make you a sailor ;
我 思考 我们 将要 制作 你 一个 水手 ;

我想我们会让你成为一名水手;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] .
and then instead of breeches you must have a pair of trowsers .
和 然后 反而 的 马裤 你 必须 有 一个 一对 的 裤子 .

然后，你不能穿马裤，而必须穿短裤。

[duː]
Do
做

做

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['seɪlər] , [haʊ] [hiː; hi] [klaimz] [ʌp][ðə; ði][roʊps] ?
you see that sailor , how he climbs up the ropes ?
你 看 那 水手 , 如何 他 攀登 向上 这 绳索 ?

你看到那个水手了吗? 他是怎么沿着绳索爬上去的?

[hiː; hi] [rʌnz] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
He runs up like a monkey .
他 跑步 向上 喜欢 一个 猴 .

他像猴子一样跑了上去。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] .
Now he is at the top of the mast .
现在 他 是 在 这 顶部 的 这 桅杆 .

现在他已经到了桅杆顶端。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [lʊks] !
How little he looks !
如何 小的 他 看起来 !

他看起来好小啊!

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get][ɪn] .

but	we	must	get	in	.
但	我们	必须	得到	在	.

但我们必须进去。

[kʌm] , [meɪk] [heɪst] : [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

Come	,	make	haste	:	they	will	not	stay	for	us	.
来	,	制作	匆忙	:	他们	将要	不是	停留	为了	我们	.

快走，他们不会等我们的。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?

What	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['ʃɛlz] !

picking	up	shells	!
挑选	向上	贝壳	!

捡贝壳!

[wiː; wi][mʌst; məst][get]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt][fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] .

We	must	get	into	a	boat	first	,	because	the	ship	is	not	near	enough	.
我们	必须	得到	进入	一个	船	第一的	,	因为	这	船	是	不是	靠近	足够的	.

我们必须先乘船，因为船还不够近。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] .

Now	we	are	in	.
现在	我们	是	在	.

现在我们进去了。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [siː] .

Now	we	are	upon	the	great	sea	.
现在	我们	是	之上	这	伟大的	海	.

现在我们已置身于浩瀚的大海之上。

[bloʊ] , [bloʊ] , [wɪnd] !

Blow	,	blow	,	wind	!
吹	,	吹	,	风	!

吹吧，吹吧，风!

[seɪl] [ə'weɪ] , [ʃɪp] !

Sail	away	,	ship	!
帆	离开	,	船	!

扬帆起航吧，船!

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

There	are	little	rooms	in	the	ship	.
那里	是	小的	房间	在	这	船	.

船上有一些小房间。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [kɔːld] ['kæbinz] .

Those	little	rooms	are	called	cabins	.
那些	小的	房间	是	称为	小木屋	.

那些小房间叫做小木屋。

[let] [juː 'es] [wɔːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .

Let	us	walk	about	,	and	look	at	the	ship	.
让	我们	走	关于	,	和	看	在	这	船	.

我们四处走走，看看这艘船。

[waɪ] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [wɔːk] ['stedi] ;

Why	,	you	cannot	walk	steady	;
为什么	,	你	不能	走	稳定的	;

为什么你不能稳稳地走路?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['tɪpsi] !

I	am	afraid	you	are	tipsy	!
我	是	害怕的	你	是	微醺	!

恐怕你喝醉了!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊlz][ə'baʊt] .

because	the	ship	rolls	about	.
因为	这	船	卷	关于	.

因为船身会摇晃。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [kæn; kən][wɔːk] ['stedi] .

But	the	sailors	can	walk	steady	.
但	这	水手们	能	走	稳定的	.

但水手们可以稳步前行。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['rɪvər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['griːnɪʃ] .

The	sea	is	not	like	the	river	;	it	is	greenish	.
这	海	是	不是	喜欢	这	河	;	它	是	绿绿色	.

大海不像河流，它是绿色的。

[wel] , [hɪr] [ɪz]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɜːrsti] .

Well	,	here	is	water	enough	if	we	should	be	thirsty	.
出色地	,	这里	是	水	足够的	如果	我们	应该	是	渴	.

嗯，这里有足够的水，以防我们口渴。

[jes] , [hɪr] [ɪz]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	here	is	water	enough	;	but	you	would	not	like	to	drink	it	.
是的	,	这里	是	水	足够的	;	但	你	会	不是	喜欢	到	喝	它	.

是的，这里有足够的水；但你不会想喝的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɔːlt][ænd; ənd] ['bɪtər] .

It	is	salt	and	bitter	.
它	是	盐	和	苦的	.

它又咸又苦。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] .

You	could	not	drink	it	.
你	可以	不是	喝	它	.

你不能喝它。

[haʊ] [fæst][wiː; wi][goʊ] !

How	fast	we	go	!
如何	快速地	我们	去	!

我们走得真快!

[naʊ] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔːf] .

Now	the	fields	are	a	great	way	off	.
现在	这	字段	是	一个	伟大的	方式	离开	.

现在田野离得很远。

[naʊ] [wiː; wi]['kænɑːt] [siː] ['eni] [griːn] [fiːldz] [æt; ət][ɔːl] , [nɔːr]['eni] ['haʊzɪz] ,

Now	we	cannot	see	any	green	fields	at	all	,	nor	any	houses	,
现在	我们	不能	看	任何	绿色的	字段	在	全部	,	也不	任何	房屋	,

现在我们完全看不到任何绿色的田野，也看不到任何房屋。

[nɔːr]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [diːp] ['wɔːtər] .

nor	any	thing	but	the	great	deep	water	.
也不	任何	事物	但	这	伟大的	深的	水	.

除了浩瀚的深海之外，别无他物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːtər] , [ɔːl] [raʊnd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['evər][wiː; wi][kæn; kən] [siː] .

It	is	water	,	all	round	as	far	as	ever	we	can	see	.
它	是	水	,	全部	圆形的	作为	远的	作为	曾经	我们	能	看	.

目之所及，四周全是水。

[jes] , [ænd; ənd][skaɪ] ; [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][skaɪ] [tuː] .

Yes	**,**	**and**	**sky**	**;**	**we**	**can**	**see**	**the**	**sky**	**too**	**.**
是的	,	和	天空	;	我们	能	看	这	天空	也	.

是的，还有天空；我们也能看到天空。

[ɔːl] [skaɪ]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ænd; ənd][ɔːl]['wɔːtər] ['evri] [wer]

All	**sky**	**over**	**our**	**heads**	**,**	**and**	**all**	**water**	**every**	**where**
全部	天空	超过	我们的	头部	,	和	全部	水	每一个	在哪里

头顶是蔚蓝的天空，四面八方是浩瀚的水域。

[raʊnd] [juː 'es] !

round	**us**	**!**
圆形的	我们	!

我们周围!

[duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

Do	**not**	**be**	**afraid**	**,**	**little**	**boy**	**!**
做	不是	是	害怕的	,	小的	男生	!

小男孩，别害怕!

[bloʊ] , [bloʊ] , [wɪnd] !

blow	**,**	**blow**	**,**	**wind**	**!**
吹	,	吹	,	风	!

吹啊，吹啊，风!

[seɪl] [ə'weɪ] , [ʃɪp] !

sail	**away**	**,**	**ship**	**!**
帆	离开	,	船	!

扬帆起航吧，船!

[aɪ] [siː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

I	**see**	**some**	**things**	**in**	**the**	**sea**	**at**	**a**	**great**	**distance**	**.**
我	看	一些	事物	在	这	海	在	一个	伟大的	距离	.

我从很远的地方看到海里的一些东西。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ʃɪps] [ænd; ənd]['boʊts] .

Those	**are**	**more**	**ships**	**and**	**boats**	**.**
那些	是	更多的	船舶	和	船	.

那些是更多的船只。

[haʊ] ['veri] [smɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

How	**very**	**small**	**they**	**are**	**!**
如何	非常	小的	他们	是	!

它们真小啊!

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [nʌt] ['ʃɛlz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːnd] .

they	**look**	**like**	**nut**	**shells**	**in**	**a**	**great**	**pond**	**.**
他们	看	喜欢	坚果	贝壳	在	一个	伟大的	池塘	.

它们看起来像大池塘里的坚果壳。

[oʊ] ,

O	**,**
哦	,

哦，

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

now	**we**	**are**	**coming**	**to**	**the**	**green**	**fields**	**and**	**towns**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**
现在	我们	是	未来	到	这	绿色的	字段	和	城镇	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [siː] !

the	**sea**	**!**
这	海	!

现在我们来到了大海对岸的绿野和城镇!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	can	see	them	a	little	.
我	能	看	他们	一个	小的	.

我能看到他们一点点。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] [pleɪn] .

Now	I	can	see	them	very	plain	.
现在	我	能	看	他们	非常	清楚的	.

现在我可以很清楚地看到它们了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [griːn] [lænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [raʊnd]

And	here	is	a	little	piece	of	green	land	,	with	the	water	running	all	round
和	这里	是	一个	小的	片	的	绿色的	土地	,	和	这	水	跑步	全部	圆形的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这里有一小块绿地，四周环绕着流水。

[ðæt] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] .

That	is	an	island	.
那	是	一个	岛	.

那是一个岛屿。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] .

A	piece	of	land	with	water	all	round	it	,	is	an	island	.
一个	片	的	土地	和	水	全部	圆形的	它	,	是	一个	岛	.

被水环绕的陆地是岛屿。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [lænd] .

But	we	are	not	going	there	;	we	are	going	to	the	great	land	.
但	我们	是	不是	去	那里	;	我们	是	去	到	这	伟大的	土地	.

但我们不是去那里，我们是去往那片伟大的土地。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][lænd] .

Now	we	are	at	the	land	.
现在	我们	是	在	这	土地	.

现在我们来到了土地上。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Get	out	of	the	ship	.
得到	出去	的	这	船	.

离开这艘船。

[preɪ] , [wʌt] ['kʌntri] [ɪz] [ðɪs] ?

Pray	,	what	country	is	this	?
祈祷	,	什么	国家	是	这	?

请问这是哪个国家?

[ðɪs] [ɪz] [fræns] .

This	is	France	.
这	是	法国	.

这里是法国。

[fræns] !

France	!
法国	!

法国!

[waɪ] [fræns] [ɪz][ɪn][ðə; ði][mæp] [tuː] .

why	France	is	in	the	map	too	.
为什么	法国	是	在	这	地图	也	.

为什么地图上也有法国?

[ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [wer] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ,

And	pray	what	is	the	name	of	that	country	we	came	from	,	where	we	live	,
和	祈祷	什么	是	这	姓名	的	那	国家	我们	来了	从	,	在哪里	我们	居住	,

请祈祷，我们来自的那个国家，我们现在居住的国家，叫什么名字?

[ænd; ənd] [wer] ['pɑːpə][laɪvz; lɪvz] ?

and	where	papa	lives	?
和	在哪里	爸爸	生活	?

爸爸住在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪŋglənd] .

It	is	England	.
它	是	英格兰	.

这里是英国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [siː] [ɪz] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ?

And	the	deep	sea	is	between	France	and	England	?
和	这	深的	海	是	之间	法国	和	英格兰	?

深海位于法国和英国之间吗?

[jes] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪn][ðə; ði][mæp] .

Yes	,	you	know	it	is	so	in	the	map	.
是的	,	你	知道	它	是	所以	在	这	地图	.

是的，地图上是这么显示的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tʃɑːrlz] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] .

THE	SHIP	CHARLES	CAME	HOME	IN	.
这	船	查尔斯	来了	家	在	.

查尔斯号归来。

[oʊ] , [fræns] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] !

O	,	France	is	a	pretty	place	!
哦	,	法国	是	一个	漂亮的	地方	!

哦，法国真是个美丽的地方!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːrmər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] : [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [faɪn] [fruːt] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [greɪps] .

it	is	warmer	than	our	country	:	and	here	are	pretty	flowers	and	fine	fruit	,	and	large	grapes	.
它	是	更温暖	比	我们的	国家	:	和	这里	是	漂亮的	花朵	和	美好的	水果	,	和	大的	葡萄	.

这里比我们国家暖和；而且这里有漂亮的花朵、美味的水果和硕大的葡萄。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [greɪps] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	never	saw	such	large	grapes	in	all	my	life	.
我	绝不	锯	这样的	大的	葡萄	在	全部	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么大的葡萄。

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪnz] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt] [groʊ]

And	the	vines	grow	in	the	fields	;	they	do	not	grow
和	这	藤蔓	生长	在	这	字段	;	他们	做	不是	生长

葡萄藤生长在田野里；它们并不生长

[ə'genst] [wɔːlz] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [vaɪnz] [duː] .

against	walls	,	as	our	vines	do	.
反对	墙壁	,	作为	我们的	藤蔓	做	.

就像我们的葡萄藤一样，它们沿着墙壁生长。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

And	**there**	**are**	**a**	**great**	**many**	**people**	**,**	**men**	**and**	**women**	**,**	**and**	**little**	**boys**
和	那里	是	一个	伟大的	许多	人们	,	男人	和	女性	,	和	小的	男孩们

[ænd; ənd]['gɝːlz] ,

and	**girls**	**,**
和	女孩们	,

那里有很多人，包括男人、女人、小男孩和小女孩，

['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][soʊ] ['meri] !

singing	**,**	**and**	**dancing**	**about**	**,**	**and**	**so**	**merry**	**!**
歌唱	,	和	跳舞	关于	,	和	所以	欢乐	!

唱歌、跳舞，多么快乐啊!

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

nothing	**can**	**be**	**like**	**it**	**.**
没有什么	能	是	喜欢	它	.

世上没有与之媲美的。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər]['pɑːpə][ænd; ənd] ['ɑːrθər] .

I	**think**	**we**	**will**	**live**	**here**	**,**	**and**	**send**	**for**	**papa**	**and**	**Arthur**	**.**
我	思考	我们	将要	居住	这里	,	和	发送	为了	爸爸	和	亚瑟	.

我想我们会住在这里，然后把爸爸和亚瑟接过来。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

Let	**us**	**go**	**and**	**talk**	**with**	**those**	**people**	**.**
让	我们	去	和	讲话	和	那些	人们	.

我们去和那些人谈谈吧。

[hɪr] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

Here	**,**	**you**	**little**	**girl**	**!**
这里	,	你	小的	女孩	!

来，小姑娘!

[preɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][naɪs] [fruːt] .

pray	**give**	**us**	**some**	**of**	**your**	**nice**	**fruit**	**.**
祈祷	给	我们	一些	的	你的	好的	水果	.

请给我们一些你们的美味水果。

[ˌsɜːrvi'tɜːr] ['mə'sjɜːr] .

Serviteur	**Monsieur**	**.**
仆人	先生	.

仆人先生。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

What	**do**	**you**	**say**	**,**	**little**	**girl**	**?**
什么	做	你	说	,	小的	女孩	?

小姑娘，你说什么?

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] .

I	**do**	**not**	**understand**	**you**	**.**
我	做	不是	理解	你	.

我不懂你。

[aɪ]['kænɑːt] [help] [ðæt] .

I	**cannot**	**help**	**that**	**.**
我	不能	帮助	那	.

我对此无能为力。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] ['kʌtɪŋ] [vaɪnz] ; [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Here	**is**	**an**	**old**	**man**	**cutting**	**vines**	**;**	**we**	**will**	**speak**	**to**	**him**	**.**
这里	是	一个	老的	男人	切割	藤蔓	;	我们	将要	说话	到	他	.

这里有一位老人在修剪葡萄藤；我们将和他交谈。

[preɪ] , [oʊld][mæn] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][fruːt] ?

Pray	**,**	**old**	**man**	**,**	**will**	**you**	**give**	**us**	**some**	**of**	**your**	**fruit**	**?**
祈祷	,	老的	男人	,	将要	你	给	我们	一些	的	你的	水果	?

老人家，您能给我们一些您的水果吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

We	**are**	**come**	**a**	**great**	**way**	**to**	**see**	**you**	**.**
我们	是	来	一个	伟大的	方式	到	看	你	.

我们找到了一个绝佳的见面方式。

[ˌsɜːrviˈtɜːr] [məˈsjɜːr] .

Serviteur	**Monsieur**	**.**
仆人	先生	.

仆人先生。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	**do**	**you**	**say**	**?**
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌsɜːrviˈtɜːr] [məˈsjɜːr] [ɪz] .

We	**do**	**not**	**know**	**what**	**Serviteur**	**Monsieur**	**is**	**.**
我们	做	不是	知道	什么	仆人	先生	是	.

我们不知道 Serviteur Monsieur 是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [frentʃ] .

It	**is**	**French**	**.**
它	是	法语	.

它是法语的。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [frentʃ] .

But	**we**	**do**	**not**	**understand**	**French**	**.**
但	我们	做	不是	理解	法语	.

但我们不懂法语。

[aɪ][ˈkænɑːt] [help] [ðæt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [lɜːrn] .

I	**cannot**	**help**	**that**	**;**	**you**	**must**	**go**	**home**	**and**	**learn**	**.**
我	不能	帮助	那	;	你	必须	去	家	和	学习	.

我对此无能为力；你必须回家学习。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] ?

And	**why**	**do**	**you**	**speak**	**French**	**?**
和	为什么	做	你	说话	法语	?

你为什么会说法语?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ɪz] [fræns] .

Because	**this**	**is**	**France**	**.**
因为	这	是	法国	.

因为这里是法国。

[dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [spiːks] [frentʃ] [ɪn] [fræns] !

Did	**not**	**you**	**know**	**that**	**every**	**body**	**speaks**	**French**	**in**	**France**	**!**
做过	不是	你	知道	那	每一个	身体	说话	法语	在	法国	!

你难道不知道在法国人人都说法语吗!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**!**
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !

He	**,**	**he**	**,**	**he**	**!**
他	,	他	,	他	!

嘿嘿嘿!

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho , ho !
何 , 何 , 何 !

嚄嚄嚄!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] ,
Here is a foolish little boy come a great way over the sea ,
这里 是 一个 愚蠢 小的 男生 来 一个 伟大的 方式 超过 这 海 ,

这是一个傻乎乎的小男孩，远渡重洋而来。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['bɑ:di] [spi:ks] [frentʃ] [ɪn] [fræns] .
and does not know that every body speaks French in France .
和 做 不是 知道 那 每一个 身体 说话 法语 在 法国 .

他并不知道在法国每个人都说法语。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[hi:; hi] , [hi:; hi][hi:; hi] !
He , he he !
他 , 他 他 !

嘿嘿嘿!

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho , ho !
何 , 何 , 何 !

嚄嚄嚄!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ]
Here is a foolish
这里 是 一个 愚蠢

这是一个愚蠢的

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] ,
little boy come a great way over the sea ,
小的 男生 来 一个 伟大的 方式 超过 这 海 ,

小男孩跨越重洋来到这里，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['bɑ:di] [spi:ks] [frentʃ] [ɪn] [fræns] .
and does not know that every body speaks French in France .
和 做 不是 知道 那 每一个 身体 说话 法语 在 法国 .

他并不知道在法国每个人都说法语。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] !
He , he , he !
他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿!

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Ho , ho , ho !
何 , 何 , 何 !

嚄嚄嚄!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] ,
Here is a foolish little boy come a great way over the sea ,
这里 是 一个 愚蠢 小的 男生 来 一个 伟大的 方式 超过 这 海 ,

这是一个傻乎乎的小男孩，远渡重洋而来。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [spiːks] [frentʃ] [ɪn] [fræns] .

and	does	not	know	that	every	body	speaks	French	in	France	.
和	做	不是	知道	那	每一个	身体	说话	法语	在	法国	.

他并不知道在法国每个人都说法语。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !

He	,	he	,	he	!
他	,	他	,	他	!

嘿嘿嘿！

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

Ho	,	ho	,	ho	!	—	What	shall	we	do	,	little	boy	?
何	,	何	,	何	!	—	什么	将	我们	做	,	小的	男生	?

嚯嚯嚯！——我们该怎么办，小男孩?

['evri] ['bɑːdi] [lɑːfs] [æt; ət][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['twɪtər] [ænd; ənd][tʃɜːrp][æt; ət]

every	body	laughs	at	us	;	and	all	the	little	birds	twitter	and	chirp	at
每一个	身体	笑声	在	我们	;	和	全部	这	小的	鸟类	叽叽喳喳	和	啁啾	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

每个人都嘲笑我们；所有的小鸟都对我们叽叽喳喳、鸣叫。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] .

We	will	go	home	again	.
我们	将要	去	家	再次	.

我们还会回家。

[ˌfer'wel] , [fræns] !

Farewell	,	France	!
告别	,	法国	!

再见了，法国!

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [fræns] [ə'gen] [tɪl] ['pɑːpə][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [frentʃ] .

We	will	not	go	to	France	again	till	papa	has	taught	us	to	talk	French	.
我们	将要	不是	去	到	法国	再次	直到	爸爸	有	教授	我们	到	讲话	法语	.

爸爸教会我们说法语之前，我们不会再去法国了。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp]

Let	us	go	into	the	ship
让	我们	去	进入	这	船

我们上船吧。

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[bloʊ] , [wɪnd] , [seɪl] [ə'weɪ] [ʃɪp] !

Blow	,	wind	,	sail	away	ship	!
吹	,	风	,	帆	离开	船	!

吹吧，风吧，扬帆远航吧，船!

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][gɑːt] [bæk] [ə'gen] .

Now	we	are	got	back	again	.
现在	我们	是	得到	后退	再次	.

现在我们又回来了。

[preɪ] , ['pɑ:pə] , [ti:tʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frentʃ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][goʊz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ə'brɔ:d] [ə'gen] .

Pray	,	papa	,	teach	the	little	boy	French	before	he	goes	a	great	way	abroad	again	.
祈祷	,	爸爸	,	教	这	小的	男生	法语	前	他	去	一个	伟大的	方式	国外	再次	.

爸爸，求求你，在小男孩再次远走他乡之前，教他法语吧。

[ðə; ði] [bɔ:l] ['pleɪɝz] .

THE	BALL	PLAYERS	.
这	球	玩家	.

球类运动员。

[ʌp] [goʊz][ðə; ði][bɔ:l][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,

Up	goes	the	ball	with	might	and	main	,
向上	去	这	球	和	可能	和	主要的	,

球猛地向上飞去，势大力沉。

[ænd; ənd] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪθ] [daʊn] [ə'gen] ;

And	soon	it	cometh	down	again	;
和	很快	它	到来	向下	再次	;

很快它又降下来了；

[ʌps] [ænd; ənd] [daʊn] , [aɪv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [seɪ]

Ups	and	down	,	I've	heard	them	say
UPS	和	向下	,	我已经	听到	他们	说

我听他们说过，人生有起有落。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪz][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [weɪ] !

For	many	a	year	,	is	the	world's	way	!
为了	许多	一个	年	,	是	这	世界的	方式	!

多年来，这便是世界的运行方式!

[ʌp] [goʊz][ðə; ði][bɔ:l] , — [laɪk][ə; eɪ]['gɑ:blət] - [kʌp] ;

Up	goes	the	ball	,	—	like	a	goblet	-	cup	;
向上	去	这	球	,	—	喜欢	一个	高脚杯	-	杯子	;

球向上弹起，就像高脚杯一样；

[hoʊld][jʊr; jər][hænd][æz; əz][ju:; jʊ][send][ˌaɪ 'ti:][ʌp] !

Hold	your	hand	as	you	send	it	up	!
抓住	你的	手	作为	你	发送	它	向上	!

把手举起来，把它举过头顶!

[daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] , — [er] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Down	it	comes	,	—	ere	it	reach	the	ground	,
向下	它	来	,	—	埃雷	它	抵达	这	地面	,

它落了下来，——落地的地方，

[kætʃ] [ðə; ði][bɔ:l][soʊ][fɜ:rm][ænd; ənd] [raʊnd] .

Catch	the	ball	so	firm	and	round	.
抓住	这	球	所以	公司	和	圆形的	.

接球时要接得扎实圆润。

[æn; ən][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ,

An	up	and	down	,	that	is	the	way	,
一个	向上	和	向下	,	那	是	这	方式	,

起起伏伏，就是这样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [bɔ:l] , [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] ;

With	a	good	round	ball	,	that	you	must	play	;
和	一个	好的	圆形的	球	,	那	你	必须	玩	;

用一个圆圆的好球，你必须去玩；

[ʌp] , [haɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ðen] [daʊn] [ə'gen] ,

Up	,	high	as	you	can	,	then	down	again	,
向上	,	高的	作为	你	能	,	然后	向下	再次	,

尽可能地向上爬，然后再下来。

[faɪv] [ænd; ənd] [faɪv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ten] .

Five	and	five	,	and	a	double	ten	.
五	和	五	,	和	一个	双倍的	十	.

五加五，以及两个十。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [stɑːr] ,

The	world	is	a	ball	,	and	every	star	,
这	世界	是	一个	球	,	和	每一个	星星	,

世界是一个球，每一颗星星，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] , [greɪt] [bɔːlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

And	the	sun	himself	,	great	balls	they	are	;
和	这	太阳	他自己	,	伟大的	球	他们	是	;

还有太阳本身，它们就像巨大的球体；

[raʊnd] [ðeɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

Round	they	go	,	and	round	about	,
圆形的	他们	去	,	和	圆形的	关于	,

它们绕着圈转，

['evər] [ænd; ənd] ['evər] , [jet] [nɛə] [ɑːr; ər] [aʊt] !

Ever	and	ever	,	yet	ne'er	are	out	!
曾经	和	曾经	,	然而	从未	是	出去	!

永远，永远，却从未离开！

[ʌp] [goʊz] [ðə; ði] [bɔːl] !

Up	goes	the	ball	!
向上	去	这	球	!

球飞起来了！

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [θruː]

Oh	,	if	I	threw
哦	,	如果	我	扔

哦，如果我扔

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [skaɪ] [soʊ] [bluː] ,

Up	to	the	very	sky	so	blue	,
向上	到	这	非常	天空	所以	蓝色的	,

直抵蔚蓝的天空，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] , [ɔːr] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [weɪn] ,

Up	to	the	moon	,	or	to	Charles	Wain	,
向上	到	这	月亮	,	或者	到	查尔斯	韦恩	,

直到月球，或者直到查尔斯·韦恩。

- [twʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [er] [ðə; ði] [bɔːl] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] !

'	Twould	be	long	ere	the	ball	came	down	again	!
-	特沃德	是	长的	埃雷	这	球	来了	向下	再次	!

球还要过很久才会再次落下来！

[æn; ən] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] ,

An	up	and	down	—	that	is	the	way	,
一个	向上	和	向下	—	那	是	这	方式	,

起起伏伏——这就是生存之道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [bɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pleɪ] ;

With	a	good	round	ball	,	that	you	must	play	;
和	一个	好的	圆形的	球	,	那	你	必须	玩	;

用一个圆圆的好球，你必须去玩；

[ʌp] , [haɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ,

Up	,	high	as	you	can	,	and	down	again	,
向上	,	高的	作为	你	能	,	和	向下	再次	,

尽可能地向上，然后再向下。

[ten] [ænd; ənd] [ten] , [ænd; ənd] [sɪks] [taɪmz] [ten] !

Ten	and	ten	,	and	six	times	ten	!
十	和	十	,	和	六	时代	十	!

十加十，还有十的六倍！

[feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaɪn] ;

Face	to	the	shade	,	and	back	to	the	shine	;
脸	到	这	阴影	,	和	后退	到	这	闪耀	;

脸朝向阴凉处，背朝向阳光；

[send] [ʌp] [jʊr; jər] [bɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːs] [laɪk] [maɪn] ,

Send	up	your	balls	with	a	toss	like	mine	,
发送	向上	你的	球	和	一个	折腾	喜欢	矿	,

像我一样，把你的球抛出去。

[streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːrt] , [æz; əz] [ɪf] - [tiː] [wɜːr; wər] [kæst]

Straight	as	a	dart	,	as	if	'	t	were	cast
直的	作为	一个	镖	,	作为	如果	-	t	是	投掷

笔直如飞镖，仿佛并非投掷而来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪti] - .

From	the	spring	of	a	mighty	arbalast	.
从	这	春天	的	一个	强大的	-	.

源自强大的弩炮之泉。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] !

There	it	goes	!
那里	它	去	!

就这样！

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] !

good	luck	to	the	ball	!
好的	运气	到	这	球	!

祝球赛好运！

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plʌmpɪŋ] [fɔːl] ;

Here	it	comes	,	with	a	plumping	fall	;
这里	它	来	,	和	一个	丰满	落下	;

它来了，带着丰满的下落；

[haʊ] ['meri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['aʊər; ɑːr] [bɔːlz] [tuː; tə] [θroʊ] ,

How	merry	it	is	,	our	balls	to	throw	,
如何	欢乐	它	是	,	我们的	球	到	扔	,

多么快乐啊，我们可以尽情地抛掷球！

['stændɪŋ] [tə'geðər] [ðʌs] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] !

Standing	together	thus	in	a	row	!
常设	一起	因此	在	一个	排	!

他们就这样排成一排站着！

[æn; ən] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [daʊn] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] ,

An	up	and	a	down	,	that	is	the	way	,
一个	向上	和	一个	向下	,	那	是	这	方式	,

起起落落，就是这样。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [bɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pleɪ] ;

With	a	good	round	ball	,	that	you	must	play	;
和	一个	好的	圆形的	球	,	那	你	必须	玩	;

用一个圆圆的好球，你必须去玩；

[ʌp] , [haɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ,

Up	,	high	as	you	can	,	and	down	again	,
向上	,	高的	作为	你	能	,	和	向下	再次	,

尽可能地向上，然后再向下。

[naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ten] [taɪmz] [ten] .

Now	,	we	have	counted	ten	times	ten	.
现在	,	我们	有	计数	十	时代	十	.

现在，我们已经数了十乘以十。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][dɔːgz] , [tuː] . — [peɪdʒ] - .

He	was	afraid	of	dogs	,	too	.	—	Page	40	.
他	曾是	害怕的	的	狗	,	也	.	—	页	-	.

他也害怕狗。——第40页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

THE	LITTLE	BOY	WHO	WAS	A	COWARD	.
这	小的	男生	WHO	曾是	一个	懦夫	.

那个胆小的小男孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['kaʊərd] .

There	was	once	a	little	boy	,	who	was	a	sad	coward	.
那里	曾是	一次	一个	小的	男生	,	WHO	曾是	一个	伤心	懦夫	.

从前有个小男孩，他是个可怜的胆小鬼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ['ɔːlmoʊst] .

He	was	afraid	of	every	thing	almost	.
他	曾是	害怕的	的	每一个	事物	几乎	.

他几乎对所有事情都感到害怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɪdz] , ['næni] [ænd; ənd] ['bɪli] ,

He	was	afraid	of	the	two	kids	,	Nanny	and	Billy	,
他	曾是	害怕的	的	这	二	孩子们	,	保姆	和	比利	,

他害怕那两个孩子，保姆和比利。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər]['noʊzɪz] [θruː] [ðə; ði] [peɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ;

when	they	came	and	put	their	noses	through	the	pales	of	the	court	;
什么时候	他们	来了	和	放	他们的	鼻子	通过	这	苍白	的	这	法庭	;

当他们进来，把鼻子伸进法庭的栅栏里时；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [plʌk] ['bɪli] [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] .

and	he	would	not	pluck	Billy	by	the	beard	.
和	他	会	不是	采摘	比利	经过	这	胡须	.

他不会揪比利的胡子。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

What	a	silly	boy	he	was	!
什么	一个	愚蠢的	男生	他	曾是	!

他真是个傻孩子!

[preɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

Pray	what	was	his	name	?
祈祷	什么	曾是	他的	姓名	?

请问他叫什么名字?

[neɪ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]

Nay	,	indeed	,	I	shall	not	tell	you	his	name	;	for	I	am
不	,	的确	,	我	将	不是	告诉	你	他的	姓名	;	为了	我	是

不，我绝不会告诉你他的名字；因为我就是

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

ashamed	of	him	.
羞愧	的	他	.

为他感到羞耻。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][dɔːgz] , [tuː] : [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kraɪd] [ɪf] [ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] ,

Well	,	he	was	much	afraid	of	dogs	,	too	:	he	always	cried	if	a	dog	barked	,
出色地	,	他	曾是	很多	害怕的	的	狗	,	也	:	他	总是	哭	如果	一个	狗	吠叫	,

他也很怕狗：只要狗叫，他就会哭。

[ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:məz] ['eɪprən][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	ran	away	,	and	took	hold	of	his	mamma's	apron	like	a	baby	.
和	跑	离开	,	和	采取	抓住	的	他的	妈妈的	围裙	喜欢	一个	婴儿	.

然后他跑开了，像个婴儿一样抓住妈妈的围裙。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['feloʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] !

What	a	foolish	fellow	he	was	!
什么	一个	愚蠢	同伴	他	曾是	!

他真是个愚蠢的家伙!

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:gz][du:][nɑ:t][hɜ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ðeɪ] [lʌv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

for	the	dogs	do	not	hurt	,	you	know	;	they	love	little	boys	and	play	with
为了	这	狗	做	不是	伤害	,	你	知道	;	他们	爱	小的	男孩们	和	玩	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你知道，狗狗们不会伤人；它们喜欢小男孩，会和他们一起玩耍。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [ə; eɪ][dɔ:g] [i:t] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

Did	you	ever	see	a	dog	eat	up	a	little	boy	?
做过	你	曾经	看	一个	狗	吃	向上	一个	小的	男生	?

你见过狗吃掉小男孩的画面吗?

[noʊ] , ['nevər] , [aɪ] [der] [seɪ] .

No	,	never	,	I	dare	say	.
不	,	绝不	,	我	敢	说	.

不，我敢说绝不可能。

[wel] ; [soʊ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][hɪm'self][wʌn] [deɪ] ,

Well	;	so	this	simple	little	boy	was	walking	by	himself	one	day	,
出色地	;	所以	这	简单的	小的	男生	曾是	步行	经过	他自己	一	天	,

事情是这样的，有一天，这个单纯的小男孩独自走在路上.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [blæk] [dɔ:g] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] , [baʊ; boʊ] ,

and	a	pretty	black	dog	came	out	of	a	house	,	and	said	,	bow	,
和	一个	漂亮的	黑色的	狗	来了	出去	的	一个	房子	,	和	说	,	弓	,

一只漂亮的黑狗从房子里走出来，说了声"鞠躬"。

[waʊ] , [baʊ; boʊ] , [waʊ] ; [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

wow	,	bow	,	wow	;	and	came	to	the	little	boy	,	and	jumped	upon	him	,
哇	,	弓	,	哇	;	和	来了	到	这	小的	男生	,	和	跳了起来	之上	他	,

哇，汪汪，哇；然后走到小男孩跟前，跳到他身上。

[ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn] [ə'weɪ] .

and	wanted	to	play	with	him	;	but	the	little	boy	ran	away	.
和	通缉	到	玩	和	他	;	但	这	小的	男生	跑	离开	.

她想和他一起玩，但小男孩跑开了。

[ðə; ði][dɔ:g][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kraɪd] ['laʊdər] , [baʊ; boʊ] , [baʊ; boʊ] , [waʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi]

The	dog	ran	after	him	,	and	cried	louder	,	bow	,	bow	,	wow	;	but	he
这	狗	跑	后	他	,	和	哭	更大声	,	弓	,	弓	,	哇	;	但	他

['oʊnli] [ment] [tu:; tə] [seɪ] ,

only	meant	to	say	,
仅有的	意思是	到	说	,

狗追着他跑，叫声更大了，汪汪汪的；但他只是想说：

[gʊd] - ['mɔ:roʊ] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?

Good	-	morrow	,	how	do	you	do	?
好的	-	明天	,	如何	做	你	做	?

早上好，你好吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sædli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər]

but	this	little	boy	was	sadly	frightened	,	and	ran	away	as	fast	as	ever
但	这	小的	男生	曾是	令人遗憾的是	害怕	,	和	跑	离开	作为	快速地	作为	曾经

[hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

但这个小男孩非常害怕，拼命地跑开了。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti] [dɪtʃ] ,

without	looking	before	him	,	and	he	tumbled	into	a	very	dirty	ditch	,
没有	寻找	前	他	,	和	他	翻滚	进入	一个	非常	肮脏的	沟	,

他没看前面，就一头栽进了一个很脏的沟里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	there	he	lay	crying	at	the	bottom	of	the	ditch	,	for	he	could
和	那里	他	躺	哭泣	在	这	底部	的	这	沟	,	为了	他	可以

[nɑːt][get][aʊt] :

not	get	out	:
不是	得到	出去	:

他躺在沟底哭泣，因为他出不去了:

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] ,

and	I	believe	he	would	have	laid	there	all	day	,
和	我	相信	他	会	有	铺设	那里	全部	天	,

我相信他会整天躺在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði]

but	the	dog	was	so	good	-	natured	that	he	went	to	the	house	where	the
但	这	狗	曾是	所以	好的	-	自然	那	他	去	到	这	房子	在哪里	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɪvd] ,

little	boy	lived	,
小的	男生	居住地	,

但是这条狗性情非常善良，它去了小男孩住的房子。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

on	purpose	to	tell	them	where	he	was	.
在	目的	到	告诉	他们	在哪里	他	曾是	.

故意告诉他们他在哪里。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] ,

So	,	when	he	came	to	the	house	,	he	scratched	at	the	door	,	and	said	,
所以	,	什么时候	他	来了	到	这	房子	,	他	刮痕	在	这	门	,	和	说	,

[baʊ; boʊ] ,

Bow	,
弓	,

所以，当他来到房子前，他抓挠着门，说道："鲍。"

[waʊ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['eni] ['pleɪnər] .

wow	;	for	he	could	not	speak	any	plainer	.
哇	;	为了	他	可以	不是	说话	任何	更朴素	.

哇；因为他已经说得再清楚不过了。

[soʊ] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

So	they	opened	the	door	.
所以	他们	打开	这	门	.

于是他们打开了门。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [juː; jʊ] [blæk] [dɔːg] ?

What	do	you	want	,	you	black	dog	?
什么	做	你	想	,	你	黑色的	狗	?

你这条黑狗，想要什么?

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .

We	do	not	know	you	.
我们	做	不是	知道	你	.

我们不认识你。

[ðen] [ðə; ði][dɔːg] [went] [tuː; tə][rælf; reɪf][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt] ,

Then	the	dog	went	to	Ralph	the	servant	,	and	pulled	him	by	the	coat	,
然后	这	狗	去	到	拉尔夫	这	仆人	,	和	拉	他	经过	这	外套	,

然后，那条狗走到仆人拉尔夫跟前，拽着他的外套。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] ;

and	pulled	him	till	he	brought	him	to	the	ditch	;
和	拉	他	直到	他	带来	他	到	这	沟	;

然后把他拉到沟边;

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][rælf; reɪf] [tə'geðər] [gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ;

and	the	dog	and	Ralph	together	got	the	little	boy	out	of	the	ditch	;
和	这	狗	和	拉尔夫	一起	得到	这	小的	男生	出去	的	这	沟	;

狗和拉尔夫一起把小男孩从沟里救了出来;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][mʌd] , [ænd; ənd][kwaɪt][wet] ,

but	he	was	all	over	mud	,	and	quite	wet	,
但	他	曾是	全部	超过	泥	,	和	相当	湿的	,

但他浑身都是泥，湿透了。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

and	every	body	laughed	at	him	because	he	was	a	coward	.
和	每一个	身体	笑了	在	他	因为	他	曾是	一个	懦夫	.

大家都嘲笑他，因为他是个懦夫。

[naʊ] , [tʃɑːrlz] , [maɪ][pen][ɪz]['taɪərd] , [aɪ]['kænɑːt] [raɪt] ['eni] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;

Now	,	Charles	,	my	pen	is	tired	,	I	cannot	write	any	more	at	present	;
现在	,	查尔斯	,	我的	笔	是	疲劳的	,	我	不能	写	任何	更多的	在	展示	;

查尔斯，我的笔累了，我现在写不了了;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [raɪt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] ['stɔːriz]

but	if	you	are	a	good	boy	,	perhaps	I	may	write	you	some	more	stories
但	如果	你	是	一个	好的	男生	,	也许	我	可能	写	你	一些	更多的	故事

[ə'nʌðər] [taɪm] .

another	time	.
其他	时间	.

但如果你表现好，也许以后我会再给你写一些故事。

[ˌfer'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[maɪ] ['mʌðər] .

MY	MOTHER	.
我的	母亲	.

我的母亲。

[maɪ] [oʊn] ['mæmə] !

My	own	mamma	!
我的	自己的	妈妈	!

我自己的妈妈!

[maɪ] [dɪr] ['mæmə] !

My	dear	mamma	!
我的	亲爱的	妈妈	!

我亲爱的妈妈!

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
How happy I shall be ,
如何 快乐的 我 将 是 ,

我将何等幸福!

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt]
To - morrow night
到 - 明天 夜晚

明晚

[æt; ət]['kænd(ə)l] [laɪt] ,
At candle light ,
在 蜡烛 光 ,

在烛光下,

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
When she comes home to me .
什么时候 她 来 家 到 我 .

她回到我身边的时候。

- [tɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ,
' Tis just a week ,
- 的 只是 一个 星期 ,

才一个星期而已,

[sɪns] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] ,
Since on my cheek ,
自从 在 我的 脸颊 ,

因为在我的脸颊上,

[ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [kɪs] ,
She pressed a parting kiss ,
她 按下 一个 离别 吻 ,

她吻别了她,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [tuː] ,
It seems like two ,
它 似乎 喜欢 二 ,

看起来像是两个,

[aɪ]['nevər] [nuː] ,
I never knew ,
我 绝不 知道 ,

我从未知道。

[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz] [ðɪs] .
So long a week as this .
所以 长的 一个 星期 作为 这 .

这周过得真漫长。

[maɪ]['tæŋg(ə)ld] [her]
My tangled hair
我的 纠缠不清 头发

我打结的头发

[ʃiː; ʃi] [smuːð] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
She smoothed with care ,
她 平滑 和 关心 ,

她小心翼翼地抚平了表面。

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [beɪðd] [maɪ] [braʊ] ,
With water bathed my brow ,
和 水 洗澡 我的 眉头 ,

水流冲刷着我的额头,

[ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
And **all** **with** **such**
和 全部 和 这样的

以及所有这一切

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] —
A **gentle** **touch** **—**
一个 温和的 触碰 —

轻轻一触——

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] .
There's **none** **to** **do** **so** **now** **.**
有 没有任何 到 做 所以 现在 .

现在还没有人可以这样做。

[aɪ]['kænɑːt] [pleɪ]
I **cannot** **play**
我 不能 玩

我不能玩

[wen] [ʃiːz] [ə'weɪ] ,
When **she's** **away** **,**
什么时候 她是 离开 ,

她不在家的时候，

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
There's **none** **to** **laugh** **with** **me** **,**
有 没有任何 到 笑 和 我 ,

没有人和我一起笑。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] [mɪs]
And **much** **I** **miss**
和 很多 我 错过

我有很多想念的东西

[ðə; ði]['tendər] [kɪs] —
The **tender** **kiss** **—**
这 投标 吻 —

温柔的吻——

[ðə; ði] [siːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] .
The **seat** **upon** **her** **knee** **.**
这 座位 之上 她 膝盖 .

她膝上的座位。

[wen] [ʌp][tuː; tə][bed]
When **up** **to** **bed**
什么时候 向上 到 床

起床睡觉

[aɪm] ['sɒrəʊ] [led] ,
I'm **sorrowing** **led** **,**
我是 悲伤 引领 ,

我感到悲伤，

[aɪ]['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ;
I **linger** **on** **the** **stairs** **;**
我 萦绕 在 这 楼梯 ;

我在楼梯上逗留了一会儿；

[aɪ][laɪ][ænd; ənd] [wiːp] ;
I **lie** **and** **weep** **;**
我 说谎 和 哭泣 ;

我躺下哭泣；

[aɪ]['kænɑːt] [sliːp] ;
I cannot sleep ;
我 不能 睡觉 ;

我无法入睡;

[aɪ] [skers] [kæn; kən] [seɪ] [maɪ] [prerz] .
I scarce can say my prayers .
我 稀少 能 说 我的 祈祷 .

我几乎无法祷告。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ,
But she will come ,
但 她 将要 来 ,

但她会来的，

[ʃiːl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm]
She'll be at home
壳 是 在 家

她会待在家里

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen]
To - morrow night , and then
到 - 明天 夜晚 , 和 然后

明天晚上，然后

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
I hope that she
我 希望 那 她

我希望她

[wɪl] ['nevər] [biː; bi]
Will never be
将要 绝不 是

永远不会是

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] .
So long away again .
所以 长的 离开 再次 .

又要离开这么久了。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [dɔːgz] .
STORIES OF DOGS .
故事 的 狗 .

狗狗的故事。

[dɔːgz] [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [mæn] .
Dogs are very useful creatures , and they are much attached to man .
狗 是 非常 有用 生物 , 和 他们 是 很多 随附的 到 男人 .

狗是非常有用的动物，而且它们与人类有着很深的感情。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
Some of them will play with little boys ,
一些 的 他们 将要 玩 和 小的 男孩们 ,

他们中的一些人会和小男孩一起玩，

[wɪl] [rʌn] ['æftər] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pleɪˌfeloʊ] .
will run after a ball and bring it back to their playfellow .
将要 跑步 后 一个 球 和 带来 它 后退 到 他们的 玩伴 .

他们会追着球跑，然后把球带回给玩伴。

['spænjəl] [ɔːr] ['wɔːtər] [dɔːgz] [wɪl] [brɪŋ] [stɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
Spaniels or water dogs will bring sticks which are thrown into the water .
西班牙猎犬 或者 水 狗 将要 带来 棍子 哪个 是 抛掷 进入 这 水 .

西班牙猎犬或水猎犬会叼来树枝，然后把树枝扔进水里。

[sʌm; səm] ['kæri] ['bæskəts] .

Some	carry	baskets	.
一些	携带	篮子	.

有些人带着篮子。

[ðeɪ] [duː] ['meni] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz] [fɔː; fər][ðer; ðər]['mæstərz] .

They	do	many	useful	and	amusing	things	for	their	masters	.
他们	做	许多	有用	和	有趣	事物	为了	他们的	大师	.

它们为主人做了很多有用又有趣的事情。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [ɪn] ['ɪtəli] ,

There	is	a	large	house	upon	the	top	of	a	mountain	,	in	Italy	,
那里	是	一个	大的	房子	之上	这	顶部	的	一个	山	,	在	意大利	,

在意大利的一座山顶上，有一座大房子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv] , [kɔːld] [mʌŋks] .

in	which	a	great	many	people	live	,	called	monks	.
在	哪个	一个	伟大的	许多	人们	居住	,	称为	僧侣	.

那里居住着很多人，他们被称为僧侣。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

The	house	is	called	a	convent	.
这	房子	是	称为	一个	修道院	.

这栋房子被称为修道院。

[ðiːz] [mʌŋks] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [briːd] [ʌv; əv][dɔːgz] , [kɔːld] [ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

These	monks	have	a	very	fine	breed	of	dogs	,	called	the	dogs	of	St	.
这些	僧侣	有	一个	非常	美好的	品种	的	狗	,	称为	这	狗	的	英石	.

['bəːnəd; bə'nɑːd] .

Bernard	.
伯纳德	.

这些僧侣饲养着一种非常优秀的犬种，叫做圣伯纳犬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][faɪn] ['lʊkɪŋ] [dɔːg] , ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [boʊld] , [ænd; ənd] [jet] ['veri] [kaɪnd] .

They	are	a	very	large	fine	looking	dog	,	very	strong	and	very	bold	,	and	yet	very	kind	.
他们	是	一个	非常	大的	美好的	寻找	狗	,	非常	强的	和	非常	大胆的	,	和	然而	非常	种类	.

它们体型很大，外形俊美，非常强壮、非常大胆，而且非常友善。

[nɑːt] [krɔːs] , [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɜːrs] , [wiː; wi] [siː] ['evri] [deɪ] .

Not	cross	,	like	some	of	the	little	curs	,	we	see	every	day	.
不是	叉	,	喜欢	一些	的	这	小的	曲线	,	我们	看	每一个	天	.

不像我们每天看到的某些小混蛋那样脾气暴躁。

[ðiːz] [dɔːgz][ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

These	dogs	are	trained	to	go	down	the	mountains	,	and	if	they	find	any	travelers	,
这些	狗	是	受过训练	到	去	向下	这	山脉	,	和	如果	他们	寻找	任何	旅行者	,

这些狗经过训练可以下山，如果它们发现任何旅行者，

[huː] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] ,

who	have	lost	their	way	in	the	deep	snow	,
WHO	有	丢失的	他们的	方式	在	这	深的	雪	,

在厚厚的积雪中迷路的人，

[ɔːr] [huː] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [ðiːz] [dɔːgz][help][ðem; ðəm] .

or	who	are	unable	to	get	to	the	convent	,	these	dogs	help	them	.
或者	WHO	是	无法	到	得到	到	这	修道院	,	这些	狗	帮助	他们	.

对于那些无法前往修道院的人来说，这些狗可以帮助他们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['reɪndʒɪŋ] [ə'baʊt]

One	of	them	in	ranging	about
一	的	他们	在	范围	关于

其中一人在附近活动

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

the	mountain	a	few	years	ago	,	met	with	a	poor	little	boy	,
这	山	一个	很少	年	前	,	遇见	和	一个	贫穷的	小的	男生	,

几年前在山上，我遇到了一个可怜的小男孩。

['ɔːlmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [soʊ] [bɪ'nʌmd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] .

almost	dead	with	cold	and	hunger	,	and	so	benumbed	that	he	could	not	walk	.
几乎	死的	和	寒冷的	和	饥饿	,	和	所以	麻木	那	他	可以	不是	走	.

他几乎因寒冷和饥饿而死，并且麻木到无法行走。

[ðə; ði] [dɔːg] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] ,

The	dog	made	signs	to	him	,	so	as	to	make	him	understand	,
这	狗	制成	标志	到	他	,	所以	作为	到	制作	他	理解	,

狗向他打手势，让他明白它的意思。

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] ['æftər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

that	he	wanted	him	to	get	up	upon	his	back	,	which	after	much	trouble	,	the	poor	little
那	他	通缉	他	到	得到	向上	之上	他的	后退	,	哪个	后	很多	麻烦	,	这	贫穷的	小的

他想让他仰面躺下，可怜的小家伙费了好大劲才做到。

[bɔɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnvent, 'kɑːnvənt] ,

boy	did	,	and	the	dog	carried	him	to	the	convent	,
男生	做过	,	和	这	狗	携带	他	到	这	修道院	,

男孩照做了，狗把他驮到了修道院。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːrm] [bed] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [soʊ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ,

where	he	was	put	into	a	warm	bed	,	and	taken	so	good	care	of	,
在哪里	他	曾是	放	进入	一个	温暖的	床	,	和	已采取	所以	好的	关心	的	,

他被安置在温暖的床上，得到了很好的照顾。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [kwaɪt] [wel] .

that	he	was	soon	quite	well	.
那	他	曾是	很快	相当	出色地	.

他很快就康复了。

[ɔːl] [dɔːgz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [dɔːgz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

All	dogs	,	however	,	are	not	like	the	good	dogs	of	St	.	Bernard	.
全部	狗	,	然而	,	是	不是	喜欢	这	好的	狗	的	英石	.	伯纳德	.

然而，并非所有的狗都像圣伯纳犬那样善良。

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] ['veri] ['vɪʃəs] .

Some	are	very	vicious	.
一些	是	非常	恶毒	.

有些非常凶残。

[sʌtʃ] [dɔːgz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌn'tʃeɪnd] .

Such	dogs	are	dangerous	animals	,	and	certainly	should	not	be	permitted	to	go	unchained	.
这样的	狗	是	危险的	动物	,	和	当然	应该	不是	是	允许	到	去	挣脱束缚	.

这样的狗是危险的动物，绝对不应该允许它们不拴绳子自由活动。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wer] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][æt; ət] [tiː] .

He	rushed	into	the	parlor	,	where	all	the	family	were	at	tea	.
他	匆忙	进入	这	客厅	,	在哪里	全部	这	家庭	是	在	茶	.

他冲进客厅，全家人正在那里喝茶。

[peɪdʒ] - .

Page	55	.
页	-	.

第55页。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [greɪt] [fə'rɑːsəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ɪg'zɪbɪtɪd]

There	was	an	instance	of	great	ferocity	on	the	part	of	a	dog	exhibited
那里	曾是	一个	实例	的	伟大的	恶	在	这	部分	的	一个	狗	展出

[nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ,

not	long	since	,
不是	长的	自从	,

不久前发生了一起狗表现出极强凶猛性的事件。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

in	the	streets	of	New	York	.
在	这	街道	的	新的	约克	.

在纽约街头。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['dremən] , [gɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːltər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

A	horse	belonging	to	a	poor	drayman	,	got	free	from	the	halter	with	which
一个	马	属于	到	一个	贫穷的	搬运工	,	得到	自由的	从	这	缰绳	和	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ,

he	was	fastened	,
他	曾是	系紧	,

一个贫穷的货车夫的一匹马挣脱了拴在它身上的缰绳。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] .

and	started	for	home	.
和	开始	为了	家	.

然后开始往家走。

[ðə; ði] ['dremən] [æz; əz]

The	drayman	as
这	搬运工	作为

搬运工

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [gɔːn] ,

soon	as	he	found	the	horse	gone	,
很快	作为	他	成立	这	马	已消失	,

他一发现马不见了，

[went] [ɪn] [pər'suːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

went	in	pursuit	and	called	upon	the	people	in	the	streets	to	stop	his	horse	.
去	在	追逐	和	称为	之上	这	人们	在	这	街道	到	停止	他的	马	.

他追了上去，并呼吁街上的人们拦住他的马。

[ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg]['ɔːlsoʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [pər'suːd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [suːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

A	bull	-	dog	also	taking	the	alarm	pursued	the	horse	,	and	soon	coming	up
一个	公牛	-	狗	还	采取	这	警报	追击	这	马	,	和	很快	未来	向上

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

一只听到警报的斗牛犬也追了上去，很快就追上了马。

[siːzd] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] .

seized	the	poor	animal	by	the	upper	lip	.
查获	这	贫穷的	动物	经过	这	上	唇	.

他一把抓住这只可怜动物的上唇。

[ðə; ði] [hɔːrs] , ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ræn] [ə'lɔːŋ] ['sevrəl] [striːts] , [ðə; ði][dɔːg][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['hæŋɪŋ]

The	horse	,	terribly	frightened	,	ran	along	several	streets	,	the	dog	all	the	time	hanging
这	马	,	可怕	害怕	,	跑	沿着	一些	街道	,	这	狗	全部	这	时间	绞刑

[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪp] .

to	his	lip	.
到	他的	唇	.

马儿惊恐万分，沿着好几条街道狂奔，狗则一直咬着它的嘴唇。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪŋ] [pri'ventid] [hɪz; ɪz]['fɑːrðər] ['prɑːgres] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

At	length	a	crowd	collecting	prevented	his	farther	progress	;	and	to	escape
在	长度	一个	人群	收集	阻止	他的	更远	进步	;	和	到	逃脱

['biːɪŋ] [kɔːt] ,

being	caught	,
存在	捕捉	,

最后，聚集起来的人群阻止了他继续前进；为了避免被抓，

[ænd; ənd]['fræntɪk][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [fɪr] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrdwer] [ʃɑːp] ,

and	frantic	with	pain	and	fear	,	he	rushed	into	a	hardware	shop	,
和	疯狂的	和	疼痛	和	害怕	,	他	匆忙	进入	一个	硬件	店铺	,

他因疼痛和恐惧而惊慌失措，冲进了一家五金店。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][æt; ət] [tiː] .

and	thence	into	the	parlor	where	all	the	family	were	at	tea	.
和	因此	进入	这	客厅	在哪里	全部	这	家庭	是	在	茶	.

然后他们走进客厅，全家人都在那里喝茶。

['æftər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] ['teɪbl] ,

After	turning	over	the	chairs	and	table	,
后	转弯	超过	这	椅子	和	桌子	,

把桌椅翻过来后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

they	were	driven	back	into	the	shop	,
他们	是	驱动	后退	进入	这	店铺	,

他们被送回了店里。

[wen] ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][veɪn][baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

when	every	exertion	was	made	in	vain	by	the	owner	of	the	horse	,
什么时候	每一个	用力	曾是	制成	在	徒劳	经过	这	所有者	的	这	马	,

当马的主人竭尽全力都无济于事时，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][graɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	several	others	to	release	the	animal	from	the	gripe	of	the
和	一些	其他的	到	发布	这	动物	从	这	抱怨	的	这

[tɔːr'mentər] .

tormentor	.
折磨者	.

还有其他几个人一起解救了这只动物，使它摆脱了折磨者的控制。

[æt; ət][læst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔgz]

At	last	one	of	the	company	with	a	knife	put	an	end	to	the	dog's
在	最后的	一	的	这	公司	和	一个	刀	放	一个	结尾	到	这	狗的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

最后，这群人中有人用刀结束了这条狗的生命。

[ðʌs] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [hɔːrs] .

thus	releasing	the	poor	horse	.
因此	发布	这	贫穷的	马	.

就这样，可怜的马儿重获自由。

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] .

STORY	OF	A	NAUGHTY	BOY	.
故事	的	一个	淘气	男生	.

一个淘气男孩的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ,

There	was	a	naughty	boy	;	I	do	not	know	what	his	name	was	,
那里	曾是	一个	淘气	男生	;	我	做	不是	知道	什么	他的	姓名	曾是	,

从前有个淘气的男孩，我不知道他叫什么名字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃɑːrlz] , [nɔːr] [dʒɔːrdʒ] , [nɔːr] ['ɑːrθər] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri]

but	it	was	not	Charles	,	nor	George	,	nor	Arthur	,	for	those	are	all	very
但	它	曾是	不是	查尔斯	,	也不	乔治	,	也不	亚瑟	,	为了	那些	是	全部	非常

['prɪti] [neɪmz] :

pretty	names	:
漂亮的	姓名	:

但不是查尔斯，也不是乔治，更不是亚瑟，因为这些都是非常好听的名字:

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːbɪn] [keɪm] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [wʌn] ['veri] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] —

but	there	was	a	robin	came	in	at	his	window	one	very	cold	morning	—
但	那里	曾是	一个	罗宾	来了	在	在	他的	窗户	一	非常	寒冷的	早晨	—

['ʃɪvər] — ['ʃɪvər] ;

shiver	—	shiver	;
颤抖	—	颤抖	;

但在一个非常寒冷的早晨，一只知更鸟飞进了他的窗户——瑟瑟发抖——瑟瑟发抖;

[ænd; ənd][ɪts] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

and	its	poor	little	heart	was	almost	frozen	to	death	.
和	它是	贫穷的	小的	心	曾是	几乎	冷冻	到	死亡	.

它那颗可怜的小心脏几乎被冻死了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

And	he	would	not	give	it	the	least	little	crumb	of	bread	in	the	world	,
和	他	会	不是	给	它	这	至少	小的	屑	的	面包	在	这	世界	,

他连世上最一点点面包屑都不肯给它。

[bʌt; bət] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ['sædli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

but	pulled	it	about	by	the	tail	,	and	hurt	it	sadly	,	and	it	died	.
但	拉	它	关于	经过	这	尾巴	,	和	伤害	它	令人遗憾的是	,	和	它	死亡	.

但却拽着它的尾巴把它拉来拉去，伤了它，它就死了。

[naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] , [ðə; ði] ['nɔːti] ['bɔɪz] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

Now	a	little	while	after	,	the	naughty	boy's	papa	and	mamma	went	away	and
现在	一个	小的	尽管	后	,	这	淘气	男孩们	爸爸	和	妈妈	去	离开	和

[left][hɪm; ɪm] ,

left	him	,
左边	他	,

不久之后，那个淘气男孩的爸爸妈妈就离开了，把他一个人留在了家里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['vɪtlz] [æt; ət][ɔːl] ,

and	then	he	could	get	no	victuals	at	all	,
和	然后	他	可以	得到	不	食物	在	全部	,

然后他就完全得不到任何食物了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] .

for	you	know	he	could	not	take	care	of	himself	.
为了	你	知道	他	可以	不是	拿	关心	的	他自己	.

因为你知道他连自己都照顾不好。

[soʊ][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt][tuː; tə] [ˈevri] [ˈbɑːdi] — [preɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]

So	he	went	about	to	every	body	—	Pray	give	me	something	to	eat	,	I	am
所以	他	去	关于	到	每一个	身体	—	祈祷	给	我	某物	到	吃	,	我	是

[ˈveri] [ˈhʌŋgri] .

very	hungry	.
非常	饥饿的	.

于是他挨个向每个人说：“请给我点吃的，我饿极了。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [sed] , [noʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [nʌn] , [fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt] [lʌv]

And	every	body	said	,	No	,	we	shall	give	you	none	,	for	we	do	not	love
和	每一个	身体	说	,	不	,	我们	将	给	你	没有任何	,	为了	我们	做	不是	爱

[ˈkruːəl] ,

cruel	,
残忍的	,

众人齐声说：“不，我们一个也不会给你们，因为我们不喜欢残忍的人。”

[ˈnɔːti] [bɔɪz] .

naughty	boys	.
淘气	男孩们	.

淘气的男孩。

[soʊ][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

So	he	went	about	from	one	place	to	another	,
所以	他	去	关于	从	一	地方	到	其他	,

于是他四处走动，从一个地方到另一个地方。

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [ʌv; əv] [triːz] ,

till	at	last	he	got	into	a	thick	wood	of	trees	,
直到	在	最后的	他	得到	进入	一个	厚的	木头	的	树木	,

最后他走进了一片茂密的树林。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ˈeni] [wer] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː]

for	he	did	not	know	how	to	find	his	way	any	where	;	and	then	it	grew
为了	他	做过	不是	知道	如何	到	寻找	他的	方式	任何	在哪里	;	和	然后	它	生长

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

因为他不知道该往哪里走；然后天就黑了。

[kwaɪt][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] .

quite	a	dark	night	.
相当	一个	黑暗的	夜晚	.

真是个漆黑的夜晚。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] [ˈsædli] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

So	he	sat	down	and	cried	sadly	;	and	he	could	not	get	out	of	the
所以	他	卫星	向下	和	哭	令人遗憾的是	;	和	他	可以	不是	得到	出去	的	这

[wʊd] ;

wood	;
木头	;

于是他坐下来，伤心地哭了起来；他出不去树林了；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [berz] [keɪm] [ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

and	I	believe	the	bears	came	and	eat	him	up	in	the	wood	,
和	我	相信	这	熊	来了	和	吃	他	向上	在	这	木头	,

我相信熊来到树林里把他吃掉了。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [hɜːrd] ['eni] [θɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm]['æftərwərdz] .

for	I	never	heard	any	thing	about	him	afterwards	.
为了	我	绝不	听到	任何	事物	关于	他	然后	.

因为之后我再也没有听到过他的任何消息。

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪli] [læm] .

STORY	OF	THE	SILLY	LAMB	.
故事	的	这	愚蠢的	羊肉	.

傻羊羔的故事。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [læm] .

I	will	tell	you	a	story	about	a	lamb	.
我	将要	告诉	你	一个	故事	关于	一个	羊肉	.

我将给你们讲一个关于小羊羔的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] .

There	was	once	a	shepherd	,	who	had	a	great	many	sheep	and	lambs	.
那里	曾是	一次	一个	牧羊人	,	WHO	有	一个	伟大的	许多	羊	和	羔羊	.

从前有一个牧羊人，他有很多羊和羔羊。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [swiːt] [freʃ] [græs] [tuː; tə] [iːt] ,

He	took	a	great	deal	of	care	of	them	,	and	gave	them	sweet	fresh	grass	to	eat	,
他	采取	一个	伟大的	交易	的	关心	的	他们	,	和	给予	他们	甜的	新鲜的	草	到	吃	,

他非常细心地照顾它们，给它们喂鲜嫩的青草。

[ænd; ənd] [klɪr] ['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	clear	water	to	drink	;	and	if	they	were	sick	he	was	very	good	to	them	,
和	清除	水	到	喝	;	和	如果	他们	是	生病的	他	曾是	非常	好的	到	他们	,

他给他们提供清水饮用；如果他们生病了，他就非常照顾他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] [wɜːr; wər]['taɪərd] ,

and	when	they	climbed	up	a	steep	hill	,	and	the	lambs	were	tired	,
和	什么时候	他们	攀登	向上	一个	陡	爬坡道	,	和	这	羔羊	是	疲劳的	,

当它们爬上一座陡峭的山坡，小羊羔们都累了的时候，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

he	used	to	carry	them	in	his
他	用过的	到	携带	他们	在	他的

他过去常常把它们放在他的.....

[ɑːrmz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

arms	;	and	when	they	were	all	eating	their	suppers	in	the	field	,
武器	;	和	什么时候	他们	是	全部	吃	他们的	晚餐	在	这	场地	,

武器；当他们都在田野里吃晚饭的时候，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][staɪl] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tuːn] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

he	used	to	sit	upon	a	stile	,	and	play	them	a	tune	,	and	sing	to	them	;
他	用过的	到	坐	之上	一个	风格	,	和	玩	他们	一个	调	,	和	唱歌	到	他们	;

他过去常常坐在栅栏上，为他们弹奏曲子，唱歌给他们听；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

and	so	they	were	the	happiest	sheep	and	lambs	in	the	whole	world	.
和	所以	他们	是	这	最快乐	羊	和	羔羊	在	这	所有的	世界	.

所以，它们是全世界最快乐的绵羊和羔羊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

查理的法国之旅及其他故事(Charles' Journey to France, and Other Tales)

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [ðɪs] ['ʃepərd] [juːst] [tuː; tə] [pen] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [foʊld] .

But	every	night	this	shepherd	used	to	pen	them	up	in	a	fold	.
但	每一个	夜晚	这	牧羊人	用过的	到	笔	他们	向上	在	一个	折叠	.

但每天晚上，这位牧羊人都会把它们赶进羊圈里。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃiːpfoʊld] [ɪz] ?

Do	you	know	what	a	sheepfold	is	?
做	你	知道	什么	一个	羊圈	是	?

你知道羊圈是什么吗?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Well	,	I	will	tell	you	.
出色地	,	我	将要	告诉	你	.

好吧，我会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [peɪlz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['hɜːrd(ə)lz] ,

It	is	a	place	like	the	court	;	but	instead	of	pales	there	are	hurdles	,
它	是	一个	地方	喜欢	这	法庭	;	但	反而	的	苍白	那里	是	障碍	,

这里像个法庭，但不是栅栏，而是障碍。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [stɪks] [ðæt] [wɪl] [bend] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['oʊʒər] [twɪgz] ;

which	are	made	of	sticks	that	will	bend	,	such	as	osier	twigs	;
哪个	是	制成	的	棍子	那	将要	弯曲	,	这样的	作为	柳条	树枝	;

它们由可弯曲的树枝制成，例如柳条枝;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['veri] [fæst] , [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kriːp] [ɪn] ,

and	they	are	twisted	and	made	very	fast	,	so	that	nothing	can	creep	in	,
和	他们	是	扭曲	和	制成	非常	快速地	,	所以	那	没有什么	能	潜行者	在	,

它们被扭曲变形，制作速度非常快，以至于没有任何东西能够钻进来。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [get] [aʊt] .

and	nothing	can	get	out	.
和	没有什么	能	得到	出去	.

任何东西都无法泄露出去。

[wel] , [ænd; ənd] [soʊ] ['evri] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Well	,	and	so	every	night	,	when	it
出色地	,	和	所以	每一个	夜晚	,	什么时候	它

嗯，所以每天晚上，当

[gruː] [dɑːrk] [ænd; ənd] [koʊld] , [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [kɔːld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [flɑːk] , [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] ,

grew	dark	and	cold	,	the	shepherd	called	all	his	flock	,	sheep	and	lambs	,
生长	黑暗的	和	寒冷的	,	这	牧羊人	称为	全部	他的	群	,	羊	和	羔羊	,

天色渐暗，天气转冷，牧羊人把他的羊群，包括绵羊和羔羊，都叫了过来。

[tə'geðər] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [foʊld] , [ænd; ənd] [pend] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] ,

together	,	and	drove	them	into	the	fold	,	and	penned	them	up	,	and	there	they	lay	,
一起	,	和	驾驶	他们	进入	这	折叠	,	和	撰写	他们	向上	,	和	那里	他们	躺	,

他们把羊群赶到一起，围进羊圈，把它们圈起来，它们就躺在那里。

[æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

as	snug	and	warm	and	as	comfortable	as	could	be	,
作为	舒适	和	温暖的	和	作为	舒服的	作为	可以	是	,

温暖舒适，无比惬意。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [hɜːrt] [ðem; ðəm] ,

and	nothing	could	get	into	and	hurt	them	,
和	没有什么	可以	得到	进入	和	伤害	他们	,

任何东西都无法进入并伤害它们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] [leɪ] [raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] ,

and	the	dogs	lay	round	on	the	outside	to	guard	them	,
和	这	狗	躺	圆形的	在	这	外部	到	警卫	他们	,

狗则趴在外面看守它们。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɑːrk] [ɪf] ['eni] ['bɑːdi] [keɪm] [nɪr] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌn'pɛnd] [ðə; ði] [foʊld] ,

and	to	bark	if	any	body	came	near	;	and	in	the	morning	the	shepherd
和	到	吠	如果	任何	身体	来了	靠近	;	和	在	这	早晨	这	牧羊人

unpenned	the	fold	,
未写	这	折叠	,

如果有人靠近，它就会吠叫；第二天早晨，牧羊人把羊圈从栅栏里放出来。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ə'gen] .

and	let	them	all	out	again	.
和	让	他们	全部	出去	再次	.

然后把它们全部放出去。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] ['hæpi] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ,

Now	they	were	all	very	happy	,	as	I	told	you	,
现在	他们	是	全部	非常	快乐的	,	作为	我	讲述	你	,

正如我告诉你的，他们现在都非常高兴。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['dɪrli] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [læm] .

and	loved	the	shepherd	dearly	that	was	so	good	to	them	—	all	except	one
和	喜爱	这	牧羊人	亲爱的	那	曾是	所以	好的	到	他们	—	全部	除了	一

foolish	little	lamb	.
愚蠢	小的	羊肉	.

除了那只愚蠢的小羊羔之外，所有的羊都非常爱那位对他们很好的牧羊人。

[ænd; ənd] [ðɪs]

And	this
和	这

而这

[læm] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] ['evri] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [foʊld] ;

lamb	did	not	like	to	be	shut	up	every	night	in	the	fold	;
羊肉	做过	不是	喜欢	到	是	关闭	向上	每一个	夜晚	在	这	折叠	;

小羊羔不喜欢每晚被关在羊圈里；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	she	came	to	her	mother	,	who	was	a	wise	old	sheep	,	and	said	to	her	,
和	她	来了	到	她	母亲	,	WHO	曾是	一个	明智的	老的	羊	,	和	说	到	她	,

于是她来到她母亲——一只睿智的老羊——面前，对她说：

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp] [soʊ] ['evri] [naɪt] !

I	wonder	why	we	are	shut	up	so	every	night	!
我	想知道	为什么	我们	是	关闭	向上	所以	每一个	夜晚	!

我很好奇为什么我们每晚都被关起来！

[ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp] ?

the	dogs	are	not	shut	up	,	and	why	should	we	be	shut	up	?
这	狗	是	不是	关闭	向上	,	和	为什么	应该	我们	是	关闭	向上	?

狗都没有被关起来，我们为什么要被关起来?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

I	think	it	is	very	hard	,	and	I	will	get	away	if	I	can	,
我	思考	它	是	非常	难的	,	和	我	将要	得到	离开	如果	我	能	,

我觉得这很难，如果可以的话，我会想办法逃脱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] , [fɔ:r; fər][aɪ][laɪk][tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [wer] [aɪ] [pli:z] ,

I	am	resolved	,	for	I	like	to	run	about	where	I	please	,
我	是	已解决	,	为了	我	喜欢	到	跑步	关于	在哪里	我	请	,

我下定决心，因为我喜欢随心所欲地四处奔跑。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] ['mu:nlaɪt] .

and	I	think	it	is	very	pleasant	in	the	woods	by	moonlight	.
和	我	思考	它	是	非常	令人愉快的	在	这	树林	经过	月光	.

我觉得在月光下的树林里漫步非常惬意。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [ʃi:p] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['sɪli] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [læm] ,

Then	the	old	sheep	said	to	her	,	you	are	very	silly	,	you	little	lamb	,
然后	这	老的	羊	说	到	她	,	你	是	非常	愚蠢的	,	你	小的	羊肉	,

老羊对她说："你真是个傻瓜，你这只小羊羔。"

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][foʊld] .

you	had	better	stay	in	the	fold	.
你	有	更好的	停留	在	这	折叠	.

你最好待在队伍里。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪz][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [du:][æz; əz][hi:; hi][bɪdz][ˌju: 'es]

The	shepherd	is	so	good	to	us	,	that	we	should	always	do	as	he	bids	us
这	牧羊人	是	所以	好的	到	我们	,	那	我们	应该	总是	做	作为	他	出价	我们

;

;

;

牧羊人对我们如此好，我们应该总是听从他的吩咐;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]

and	if	you
和	如果	你

如果你

['wɑ:ndər][ə'baʊt][baɪ] [jɔ:r'self] , [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm][hɑ:rm] .

wander	about	by	yourself	,	I	dare	say	you	will	come	to	some	harm	.
漫步	关于	经过	你自己	,	我	敢	说	你	将要	来	到	一些	伤害	.

独自四处游荡，我敢说你会遇到一些危险。

[aɪ] [der] [seɪ] [nɑ:t] , [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] : [ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] ,

I	dare	say	not	,	said	the	little	lamb	:	and	so	when	the	evening	came	,
我	敢	说	不是	,	说	这	小的	羊肉	:	和	所以	什么时候	这	晚上	来了	,

"我不敢说，"小羊羔说；于是，当夜幕降临之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][foʊld] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]

and	the	shepherd	called	them	all	to	come	into	the	fold	,	she	would	not
和	这	牧羊人	称为	他们	全部	到	来	进入	这	折叠	,	她	会	不是

[kʌm] ,

come	,
来	,

牧羊人呼唤羊群到羊圈里来，她却不肯来。

[bʌt; bət] [krept] ['slaili] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr'self] ;

but	crept	slily	under	a	hedge	and	hid	herself	;
但	悄悄地爬	狡猾地	在下面	一个	对冲	和	隐藏	她自己	;

但她却悄悄地溜到树篱下藏了起来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [foʊld] [ænd; ənd] [fæst] [ə'sliːp] ,

and	when	the	rest	of	the	lambs	were	all	in	the	fold	and	fast	asleep	,
和	什么时候	这	休息	的	这	羔羊	是	全部	在	这	折叠	和	快速地	睡着了	,

当其余的小羊羔都回到羊圈里熟睡时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [frɪskt] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɑːt]

she	came	out	and	jumped	,	and	frisked	,	and	danced	about	;	and	she	got
她	来了	出去	和	跳了起来	,	和	搜身	,	和	跳舞	关于	;	和	她	得到

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

out	of	the	field	,
出去	的	这	场地	,

她出来后又蹦又跳，四处嬉戏，跳来跳去；然后她跑出了田地。

[ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [fʊl] [ʌv; əv] [triːz] ,

and	got	into	a	forest	full	of	trees	,
和	得到	进入	一个	森林	满的	的	树木	,

然后进入了一片长满树木的森林，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] [wʊlf] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [hauld] ['veri] [laʊd] .

and	a	very	fierce	wolf	came	rushing	out	of	a	cave	and	howled	very	loud	.
和	一个	非常	凶猛的	狼	来了	匆忙	出去	的	一个	洞穴	和	嚎叫	非常	大声	.

一只非常凶猛的狼从山洞里冲了出来，发出震耳欲聋的嚎叫。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪli] [læm] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [foʊld] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [foʊld]

Then	the	silly	lamb	wished	she	had	been	shut	up	in	the	fold	;	but	the	fold
然后	这	愚蠢的	羊肉	希望	她	有	到过	关闭	向上	在	这	折叠	;	但	这	折叠

于是，这只傻羊羔后悔当初没被关在羊圈里；可是羊圈

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔːf] , — [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] ,

was	a	great	way	off	,	—	and	the	wolf	saw	her	,	and	seized	her	,
曾是	一个	伟大的	方式	离开	,	—	和	这	狼	锯	她	,	和	查获	她	,

当时她离得很远——狼看见了她，就抓住了她。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [dɑːrk] [den] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [boʊnz]

and	carried	her	away	to	a	dismal	dark	den	,	all	covered	with	bones
和	携带	她	离开	到	一个	惨淡	黑暗的	丹	,	全部	涵盖	和	骨头

[ænd; ənd] [blʌd] ;

and	blood	;
和	血	;

然后把她带到一个阴暗潮湿的洞穴里，那里到处都是骨头和血迹；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [tuː] [kʌbz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

and	there	the	wolf	had	two	cubs	,	and	the	wolf	said	to	them	,
和	那里	这	狼	有	二	幼崽	,	和	这	狼	说	到	他们	,

那里有两只狼崽，狼对它们说：

[hɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fæt] [læm] — [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [kʌbz] [tʊk] [hɜːr; hər]

Here	,	I	have	brought	you	a	young	fat	lamb	—	and	so	the	cubs	took	her
这里	,	我	有	带来	你	一个	年轻的	胖的	羊肉	—	和	所以	这	幼崽	采取	她

,

,

,

我给你们带来了一只肥嫩的小羊羔——于是幼崽们就把她叼走了。

[ænd; ənd] [grauld] ['oʊvər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	growled	over	her	a	little	while	,	and	then	tore	her	to	pieces	,
和	咆哮	超过	她	一个	小的	尽管	,	和	然后	撕裂	她	到	件	,

[ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər][ʌp] .

and	ate	her	up	.
和	吃	她	向上	.

它对着她咆哮了一会儿，然后把她撕成碎片，吃掉了。

['luːsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [læm] .

LUCY	AND	HER	LAMB	.
露西	和	她	羊肉	.

露西和她的小羊羔。

['luːsi] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,

Lucy	had	a	little	lamb	,
露西	有	一个	小的	羊肉	,

露西有只小羊羔，

[ɪts] [fliːs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

Its	fleece	was	white	as	snow	,
它是	羊毛	曾是	白色的	作为	雪	,

它的羊毛洁白如雪。

[ænd; ənd] ['evri] [wer] [ðæt] ['luːsi] [went] ,

And	every	where	that	Lucy	went	,
和	每一个	在哪里	那	露西	去	,

露西走到哪里，就跟到哪里。

[ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] .

The	lamb	was	sure	to	go	.
这	羊肉	曾是	当然	到	去	.

那只小羊羔肯定会被卖掉。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] [wʌn] [deɪ] ;

He	followed	her	to	school	one	day	;
他	随后	她	到	学校	一	天	;

有一天，他跟踪她去了学校;

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] ;

That	was	against	the	rule	;
那	曾是	反对	这	规则	;

那违反了规则;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

It	made	the	children	laugh	and	play	,
它	制成	这	孩子们	笑	和	玩	,

它逗得孩子们又笑又玩。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læm] [æt; ət] [skuːl] .

To	see	the	lamb	at	school	.
到	看	这	羊肉	在	学校	.

去学校看小羊羔。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

And	so	the	teacher	turned	him	out	,
和	所以	这	老师	转向	他	出去	,

于是老师把他赶了出去。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['liŋgə] [nɪr] :

But	still	he	lingered	near	:
但	仍然	他	徘徊不去	靠近	:

但他仍然在附近徘徊:

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ə'baʊt] ,
And **waited** **patiently** **about** **,**
和 等待 耐心 关于 ,

然后耐心地等待着，

[tɪl] ['luːsi] [dɪd] [ə'pɪr] .
Till **Lucy** **did** **appear** **.**
直到 露西 做过 出现 .

直到露西出现。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [leɪd]
And **then** **he** **ran** **to** **her** **,** **and** **laid**
和 然后 他 跑 到 她 , 和 铺设

然后他跑到她身边，躺了下来。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,
His **head** **upon** **her** **arm** **,**
他的 头 之上 她 手臂 ,

他的头枕在她的手臂上，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] ;
As **if** **he** **said** **,** **"** **I'm** **not** **afraid** **;**
作为 如果 他 说 , " 我是 不是 害怕的 ;

仿佛他在说："我不害怕；

[juːl] [ʃiːld] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɑːrm] . "
You'll **shield** **me** **from** **all** **harm** **.** **"**
你会 盾 我 从 全部 伤害 . "

你会保护我免受一切伤害。

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [læm] [lʌv] ['luːsi] [soʊ] ?
" **What** **makes** **the** **lamb** **love** **Lucy** **so** **?**
" 什么 制作 这 羊肉 爱 露西 所以 ?

"是什么让小羊如此喜爱露西？"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kraɪd] ;
" **The** **little** **children** **cried** **;**
" 这 小的 孩子们 哭 ;

孩子们哭了；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [læm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **Because** **she** **loves** **the** **lamb** **,** **you** **know** **,**
" 因为 她 爱 这 羊肉 , 你 知道 ,

"因为她喜欢小羊羔，你知道的。"

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [kwɪk] [rɪ'plaɪd] .
" **The** **teacher** **quick** **replied** **.**
" 这 老师 快的 回复 .

老师很快回答道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [iːtʃ] ['dʒent(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,
" **And** **you** **,** **each** **gentle** **animal** **,**
" 和 你 , 每个 温和的 动物 ,

还有你们，每一只温柔的动物，

[ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [meɪ] [baɪnd] ,
In **confidence** **may** **bind** **,**
在 信心 可能 绑定 ,

信任可能具有约束力，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [æt; ət] [jʊr; jər] [kɔːl] ,
And **make** **them** **follow** **at** **your** **call** **,**
和 制作 他们 跟随 在 你的 称呼 ,

让他们听从你的召唤。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][kaɪnd] .

If	you	are	always	kind	.
如果	你	是	总是	种类	.

如果你总是待人友善。

" ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] - ['stɔːriz] [fɔːr; fər]

"	UNCLE	THOMAS	'	STORIES	FOR
"	叔叔	托马斯	-	故事	为了

《托马斯叔叔的故事》

[gʊd] ['tʃɪldrən] .

GOOD	CHILDREN	.
好的	孩子们	.

好孩子。

[poʊ'etɪkl] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

POETICAL	TALES	.
诗意的	故事	.

诗意的故事。

[baɪ] ['meri] ['haʊɪt] .

By	Mary	Howitt	.
经过	玛丽	豪伊特	.

作者：玛丽·豪伊特

['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .

STORIES	ABOUT	ANIMALS	.
故事	关于	动物	.

动物的故事。

[baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .

By	Uncle	Thomas	.
经过	叔叔	托马斯	.

托马斯叔叔

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] .

STORIES	OF	THE	MONTHS	.
故事	的	这	几个月	.

每月故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [bɑːr'bɔːld] .

By	Mrs	.	Barbauld	.
经过	太太	.	巴尔博尔德	.

作者：芭芭拉·巴博尔德夫人。

[tʃɑːrlz] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [fræns] .

CHARLES	'	JOURNEY	TO	FRANCE	.
查尔斯	-	旅行	到	法国	.

查理前往法国的旅程。

[baɪ]['mɪsɪz] . [bɑːr'bɔːld] .

By	Mrs	.	Barbauld	.
经过	太太	.	巴尔博尔德	.

作者：芭芭拉·巴博尔德夫人。

['fiːbiː] , [ðə; ði] ['blækberi] [gɜːrl] .

PHEBE	,	THE	BLACKBERRY	GIRL	.
菲比	,	这	黑莓	女孩	.

菲比，黑莓女孩。

[gri'mælkin] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['faɪdoʊ] .

GRIMALKIN	AND	LITTLE	FIDO	.
猫	和	小的	FIDO	.

格里莫金和小菲多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神